

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1980-1981

SESSION DE 1980-1981

20 JANUARI 1981

20 JANVIER 1981

Ontwerp van herstelwet inzake
overheidspensioenen

Projet de loi de redressement relative aux
pensions du secteur public

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE CLERCQ

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. DE CLERCQ

INHOUDSOPGAVE

SOMMAIRE

	Bladz.
I. Inleiding	3
II. Uiteenzetting van de Minister van Pensioenen	3
III. Voorafgaande vraag	7
IV. Algemene bespreking	10
V. Artikelsgewijze bespreking	13
VI. Stemmingen	16
VII. Tekst aangenomen door de Commissie	18

	Pages
I. Introduction	3
II. Exposé du Ministre des Pensions	3
III. Question préalable	7
IV. Discussion générale	10
V. Discussion des articles	13
VI. Votes	16
VII. Texte adopté par la Commission	18

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Sweert, voorzitter; Basecq, Bogaerts, De Smeyter,
Gijs, Gramme, Henrion, Houben, Kuylen, Lagae, Lecoq, Lepaffe, Nutkewitz,
Paque, Pouillet, Vandenaebiele, Van der Elst, van Waterschoot, Waltniel
en De Clercq C., verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, Bonmariage, De Baere, de Bruyne, Cugnon,
Février en Vangeel.

R. A 11952

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

563 (1980-1981) + Bijl. N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Sweert, président; Basecq, Bogaerts, De Smeyter,
Gijs, Gramme, Henrion, Houben, Kuylen, Lagae, Lecoq, Lepaffe, Nutkewitz,
Paque, Pouillet, Vandenaebiele, Van der Elst, van Waterschoot, Waltniel
et De Clercq C., rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, Bonmariage, De Baere, de Bruyne, Cugnon,
Février et Vangeel.

R. A 11952

Voir :

Document du Sénat :

563 (1980-1981) + Ann. N° 1 : Projet de loi.

BIJLAGEN

I. Inventaris van de maatregelen vervat in de ontwerpen van herstelwetten inzake pensioenen van de sociale sector, van de overheidssector en de middenstand	21
II. Budgettaire weerslag van het ontwerp van herstelwet inzake overheidspensioenen	23
III. Weerslag van de pensioenbeperking op enkele graden van de magistratuur	25
IV. Regeling van toepassing in geval van cumulatie van een pensioen met een beroepsactiviteit	26
V. Advies van de Commissie voor de Justitie	27

ANNEXES

I. Inventaire des mesures prévues par les projets de lois de redressement relatives aux pensions du secteur social, du secteur public et des classes moyennes	21
II. Incidence financière du projet de loi de redressement relative aux pensions publiques	23
III. Effets de la limitation des pensions sur quelques grades de la magistrature	25
IV. Modalités d'application en cas de cumul d'une pension et d'une activité professionnelle	26
V. Avis de la Commission de la Justice	27

I. INLEIDING

De Commissie van Financiën heeft het onderhavig ontwerp behandeld in haar vergaderingen van 7, 14, 15 en 20 januari 1981.

II. UTTEENZETTING VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN

De Minister verontschuldigt zich bij de Commissarissen voor de afzonderlijke voorstelling der dokumenten. Aangezien het advies van de Raad van State slechts op 5 januari ontvangen werd, kon het onmogelijk ingelast worden in het parlementair stuk en kunnen de vorm-amendementen die tegemoet komen aan de opmerkingen van de Raad slechts bij de aanvang van de vergadering uitgedeeld worden.

De Minister herinnert vervolgens aan de context waarin dit ontwerp onderzocht moet worden. Het maakt deel uit van het geheel der ontwerpen, neergelegd door de Regering in het kader van de herstelmaatregelen, die gevolg geven aan de Nationale Arbeidsconferentie.

Het onderzoek van de teksten werd verdeeld over de verschillende commissies van Kamer en Senaat. De Senaatscommissie van Middenstand heeft de maatregelen betreffende de Middenstand en het sociaal statuut van de zelfstandigen op 6 januari onderzocht. De Commissie van Tewerkstelling en Arbeid en van Sociale Voorzorg heeft het wetsontwerp betreffende de pensioenen van de sociale sector op dezelfde dag onderzocht. De Commissie van Financiën, wordt harezijds belast met een wetsontwerp betreffende de beteugeling van de belastingontduiking en met dit ontwerp dat de pensioenregeling van de overheidssector behandelt.

De problemen inzake pensioenen die behoren tot de verschillende sectoren, werden zodoende door drie commissies van de Senaat onderzocht. Dit debat zal dus rekening moeten houden met de ontwerpen die in de andere commissies onderzocht worden, zodanig dat er een zekere coördinatie en een evenwicht behouden wordt tussen de maatregelen in ieder van die regelingen.

Het ontwerp betreffende de pensioenen van de overheidssector is van beperkte omvang en de voorgestelde maatregelen dienen dringend onderzocht te worden.

Maar er zal een grondiger bespreking moeten plaats grijpen betreffende de algemene problematiek van de harmonisering, dit overeenkomstig de regeringsverklaring, aangezien de Regering zich ter gelegenheid van de Nationale Arbeidsconferentie ertoe verbonden heeft van een ontwerp van kaderwet ter zake in te dienen.

Die noodzaak van een harmonisering wordt steeds duidelijker. Tijdens de bespreking van het wetsontwerp betreffende de werknemerspensioenen in de Commissie van Tewerkstelling en Arbeid en van Sociale Voorzorg, bleek dat talrijke maatregelen gevolgen zouden kunnen hebben in de andere regelingen (vervroegde oppensioenstelling, toegelaten beroepsactiviteit, vaststelling van de loopbaan, enz.). Dit benadrukt de noodzakelijkheid van een globale aanpak van de problemen.

Anderzijds zijn alle regelingen voor het ogenblik gekonfronteerd met ernstige financiële moeilijkheden (het gecumuleerde

I. INTRODUCTION

La Commission des Finances a examiné le projet qui vous est soumis en ses réunions des 7, 14, 15 et 20 janvier 1981.

II. EXPOSE DU MINISTRE DES PENSIONS

Le Ministre prie les commissaires d'excuser la présentation séparée des documents. L'avis du Conseil d'Etat n'ayant été reçu que le 5 janvier, il n'a pas été possible de l'insérer dans le document parlementaire et les amendements de forme rencontrant les observations du Conseil n'ont pu être distribués qu'en début de réunion.

Le Ministre rappelle ensuite le contexte dans lequel ce projet doit être examiné. Il fait partie de l'ensemble des projets déposés par le Gouvernement dans le cadre des mesures de redressement faisant suite à la Conférence nationale du Travail.

L'examen de ces textes a été réparti entre les différentes Commissions de la Chambre et du Sénat. La Commission des Classes moyennes du Sénat a examiné le 6 janvier les mesures relatives aux Classes moyennes et au statut social des travailleurs indépendants. La Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale examinait le même jour le projet de loi relative aux pensions du secteur social. Quant à la Commission des Finances, elle est saisie du projet de loi en matière de répression pénale de la fraude fiscale et du présent projet qui traite du régime de pension des services publics.

Ainsi, les problèmes de pension relevant des différents secteurs sont examinés par trois commissions du Sénat. Le présent débat devra donc tenir compte des projets à l'examen dans les autres commissions dans un souci de coordination et d'équilibre entre les mesures proposées dans chacun de ces régimes.

Le projet relatif aux pensions du secteur public est limité dans son objet et il importe que les mesures qu'il propose soient examinées d'urgence.

Mais une discussion plus fondamentale devra avoir lieu sur les problèmes généraux d'harmonisation conformément à la déclaration gouvernementale, le Gouvernement s'étant engagé lors de la Conférence nationale du Travail à déposer un projet de loi-cadre en la matière.

La nécessité d'une harmonisation apparaît de plus en plus évidente. Lors de la discussion du projet de loi relatif à la pension des travailleurs salariés devant la Commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale, de nombreuses mesures sont apparues comme susceptibles d'entraîner des répercussions dans les autres régimes (anticipation, activité professionnelle autorisée, établissement de la carrière, etc.), ce qui souligne la nécessité d'une vue globale des problèmes.

D'autre part, tous les régimes connaissent en ce moment de sérieuses difficultés financières (déficit cumulé des indé-

muleerd deficit van de zelfstandigen, de uitputting van de reserves in de regeling van de werknemers en de bepalingen voorzien inzake de financiering der pensioenen van de openbare sector), zodat de inspanning, zowel van de ene als van de andere categorie, als de tussenkomst van de gemeenschap, in evenwicht dienen te worden gebracht.

Wat in het bijzonder het deficit van de overheidssector betreft, wijst de Minister op de demografische evolutie in die sector waar het aantal rustpensioenen van $\pm 75\ 000$ in 1970 tot $85\ 000$ in 1975 en tot $110\ 000$ in 1980 is gestegen. Dit aantal zal, volgens de verwachtingen, $145\ 000$ bedragen in 1985.

Die toestand vloeit voort uit de toename van het aantal personeelsleden in overheidsdienst, inzonderheid na 1945, een toename die in de loop der jaren in stijgende lijn is gegaan, zodat de verhouding tussen de actieven en gepensioneerden praktisch stabiel is gebleven (5 tot 6 actieven voor 1 gepensioneerde; die verhouding ligt merkkelijk hoger dan in de regeling der werknemers waar men slechts 1,7 actieven voor 1 gepensioneerde aantreft, alsook in de regeling der zelfstandigen, waar die verhouding de eenheid benadert).

Doelinden nagestreefd door het ontwerp

Het ontwerp heeft een dubbel doel : enerzijds beoogt het sommige beperkingsmaatregelen : de aftopping van de hoge pensioenen en de beperking van de gevolgen van de perkwatie van de pensioenen. Anderzijds, houdt het harmoniseringsmaatregelen in inzake toegelaten beroepsactiviteit van de gepensioneerden en de bijzondere toelage.

1. Aftopping van de hoge pensioenen

Het ontwerp verduidelijkt het toepassingsgebied van artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 door uitdrukkelijk de gepensioneerden te beogen die hun recht op pensioen ontleenen aan een regeling die in het emeritaat voorziet.

Het gaat om de magistraten van de rechterlijke orde, alsmede om de leden van de Raad van State die een zelfde pensioenregeling genieten. Wat de hoogleraren betreft, heeft de wet van 27 juli 1971 reeds het emeritaatsbegrip gewijzigd, met dien verstande echter dat het bedoeld voordeel, bij overgangmaatregel, behouden werd voor de professoren benoemd vóór 1 juli 1971.

De wet van 5 augustus 1978 beoogde in zijn artikel 50, § 2, uitdrukkelijk de emeritaatspensioenen en machtigde de Koning om het Gerechtelijk Wetboek aan te passen. Er werd van die mogelijkheid geen gebruik gemaakt binnen de termijn vastgesteld voor de bijzondere machten. De Regeringsverklaring bevestigt de door bedoelde wet vastgestelde bepalingen door te preciseren dat de beperking van de emeritaatspensioenen, volledig dient toegepast te worden vanaf 1 januari 1983.

De toepassing van die beperkingen stelt een aantal problemen die, wat de magistraten van de rechterlijke orde betreft, hoofdzakelijk verband houden met de interpretatie van de grondwettelijke waarborgen verbonden aan de uitoefening van het ambt van magistraat.

pendants, épuisement des réserves dans le régime des salariés et dispositions prévues pour le financement des pensions du secteur public), en sorte que l'effort des uns et des autres, comme l'intervention de la collectivité, doivent être équilibrés.

Evoquant plus spécialement le déficit du secteur public, le Ministre souligne l'évolution démographique de ce secteur où le nombre des pensions de retraite est passé de $\pm 75\ 000$ en 1970 à $85\ 000$ en 1975 et à $110\ 000$ en 1980, ce nombre devant atteindre, selon les prévisions, les $145\ 000$ en 1985.

Cette situation résulte de la croissance des effectifs du secteur public, notamment après 1945, croissance qui s'est d'ailleurs accentuée au cours des années au point que le rapport entre les actifs et les pensionnés reste pratiquement stable (5 à 6 actifs pour 1 pensionné, ce rapport étant de loin plus important que dans le régime des travailleurs salariés où il n'y a plus que 1,7 actif pour 1 pensionné, et que dans le régime des travailleurs indépendants où ce rapport se rapproche de l'unité).

Objectifs poursuivis par le projet

Ces objectifs sont de deux ordres : d'une part, il vise certaines mesures de restriction : écrêtement des grosses pensions et limitations des effets de la péréquation des pensions. D'autre part, il comporte des mesures d'harmonisation en matière d'activité professionnelle autorisée des pensionnés et d'allocation spéciale.

1. Ecrêtement des grosses pensions

Le projet précise le champ d'application de l'article 38 de la loi du 5 août 1978 en visant explicitement les pensionnés dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat.

Il s'agit des magistrats de l'ordre judiciaire et également des membres du Conseil d'Etat qui bénéficient d'un même régime de pension. En ce qui concerne les professeurs d'université, la loi du 27 juillet 1971 a déjà modifié la notion d'éméritat, tout en conservant cet avantage à titre transitoire pour les professeurs nommés avant le 1^{er} juillet 1971.

La loi du 5 août 1978 visait explicitement en son article 50, § 2, les pensions d'éméritat et donnait au Roi le pouvoir de modifier le Code judiciaire. Il ne fut pas fait usage de cette faculté dans les délais réservés aux pouvoirs spéciaux. La déclaration gouvernementale confirme les dispositions arrêtées par ladite loi en précisant que la limitation des pensions d'éméritat doit être complètement appliquée à partir du 1^{er} janvier 1983.

L'application de ces limitations pose un certain nombre de problèmes qui, dans le chef des magistrats de l'ordre judiciaire, tiennent essentiellement à l'interprétation des garanties constitutionnelles attachées à l'exercice de la fonction de magistrat.

Artikel 100 van de Grondwet bepaalt inderdaad dat de magistraten benoemd zijn voor het leven. Er dient nochtans opgemerkt dat de wetgever in 1867 leeftijdsgrenzen ingevoerd heeft voor de uitoefening van het ambt en een pensioenregeling ten laste van de Schatkist heeft ingesteld.

Het verslag van de Commissie voor de Justitie heeft destijds onderstreept dat de onafzetbaarheid, bepaald bij artikel 100 van de Grondwet, als voornaamste doel heeft de onafhankelijkheid van de rechters te waarborgen, doch dat dit kostbaar prerogatief niet werd toegekend in het persoonlijk belang van de magistraat, maar gegrond is op overwegingen van openbaar belang.

Bijgevolg kan een door de wetgever tot stand gebrachte pensioenregeling door hem ook gewijzigd worden.

De Regering is er zich van bewust dat de wijziging bij wet van het emeritaatspensioen problemen van juridische aard kan scheppen.

De preconstituante verklaarde inderdaad dat er reden was om artikel 100 van de Grondwet te herzien ten einde er een zin aan toe te voegen die het mogelijk maakt het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te regelen. Het wetsvoorstel, neergelegd door de gewezen Minister van Justitie, de heer Van Elslande, en gesteund door de Regering, beantwoordt aan dit doel. De Regering hoopt dat het door het Parlement dringend zal kunnen goedgekeurd worden.

De bereidheid van de Regering om de juridische problemen op te lossen, mag er echter niet toe leiden de algemene en gelijktijdige toepassing van de door de anticrisiswet opgelegde plafonds uit te stellen. De herziening van artikel 100 van de Grondwet wordt beschouwd als een middel om alle juridische onzekerheid te doen verdwijnen, doch niet als een voorafgaandelijke voorwaarde tot geleidelijke vermindering van het emeritaatspensioen.

In die geest werden de pensioenen van de magistraten vanaf 1 januari 1981 dan ook onderworpen aan de maatregelen inzake indexblokkering, ingevolge de besluiten getroffen in september 1980 door Minister De Croo, krachtens de wet van 8 augustus 1980.

De Minister maakt tenslotte gewag van het advies van de Raad van State die onder het voorbehoud dat het hem onmogelijk was om binnen de hem opgelegde termijn « ... een grondige studie te wijden aan de problemen in verband met de juridische aard van het emeritaatspensioen... van mening is dat artikel 100 van de Grondwet, in zijn huidige stand de wetgever niet in staat stelt het ontwerp aan te nemen ».

In dit verband, verwijst de Raad van State naar het verslag opgesteld namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en voor de Institutionele Hervormingen van de Kamer, uitgebracht door de heer Uyttendaele, alsook naar het vroegere advies van zijn afdeling wetgeving inzake het voorontwerp dat de wet van 14 juli 1951 houdende perkwatie van de rust- en overlevingspensioenen gewor- den is.

L'article 100 de la Constitution dispose en effet que les magistrats sont nommés à vie. Il faut cependant observer que le législateur fixa en 1867 des limites d'âge pour l'exercice de la fonction et institua un régime de pension à charge du Trésor public.

Le rapport de la Commission de la Justice de l'époque souligne que « le but essentiel de l'immovibilité consacrée par l'article 100 de la Constitution est de rendre les juges indépendants du pouvoir, cette prérogative précieuse n'étant pas accordée dans l'intérêt individuel du magistrat, mais fondée sur des considérations d'intérêt public ».

Dès lors, un régime de pension créé par le législateur peut être modifié par lui.

Le Gouvernement n'en est pas moins conscient que la modification par voie légale de la pension d'éméritat peut poser des problèmes d'ordre juridique.

La préconstituante avait déclaré qu'il y avait lieu de réviser l'article 100 de la Constitution en vue d'y ajouter une phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente. La proposition de loi déposée par l'ancien Ministre de la Justice, M. Van Elslande, et qui est appuyée par le Gouvernement, va dans ce sens. Le Gouvernement espère qu'elle pourra être adoptée par le Parlement dans les plus brefs délais.

Cette volonté du Gouvernement de régler les problèmes juridiques ne peut cependant conduire à différer l'application générale et simultanée des plafonds imposés par la loi anticrise. La révision de l'article 100 de la Constitution est considérée comme un moyen de faire disparaître toute incertitude juridique, mais non comme une condition préalable à la réduction progressive de la pension d'éméritat.

Dans cet esprit, les pensions des magistrats ont été soumises à partir du 1^{er} janvier 1981 aux mesures de blocage de l'index, conformément aux arrêtés pris en septembre 1980 par le Ministre De Croo en application de la loi du 8 août 1980.

Le Ministre fait enfin état de l'avis du Conseil d'Etat qui, sous réserve qu'il lui avait été impossible, dans le délai qui lui était imparti, « de procéder à une étude approfondie des questions relatives à la nature juridique de la pension d'éméritat... estime que, dans son état actuel, l'article 100 de la Constitution ne permet pas au législateur d'adopter le projet ».

A cet égard, le Conseil d'Etat renvoie au rapport fait au nom de la Commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles de la Chambre par M. Uyttendaele, ainsi qu'à l'avis qu'a rendu antérieurement sa section de législation sur l'avant-projet devenu la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

De Minister deelt mede dat dit advies, waarvan het voorwerp enigszins verschillend is, door de toenmalige wetgever niet werd gevolgd.

Tot besluit, vraagt hij de commissie er zorg voor te dragen dat de herzieningsprocedure van artikel 100 van de Grondwet niet tot gevolg zou hebben dat een categorie van gepensioneerden zou ontsnappen aan de inspanning tot soberheid, die de Regering meent te moeten opleggen aan de ganse bevolking.

De Minister wijst er overigens op dat de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp ertoe strekken aan sommige opmerkingen van grondwettelijke aard tegemoet te treden. Om die reden werd de verwijzing wat het absoluut plafond betreft, naar 3/4 van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een Ministerie vervangen door een absoluut bedrag, teneinde in overeenstemming te zijn met artikel 102 van de Grondwet dat zich verzet tegen een verwijzing naar een wedde vastgesteld bij koninklijk besluit en niet bij wet.

Tenslotte strekt artikel 5 van dit ontwerp ertoe de beperking van de hoge pensioenen aan een versneld tempo te verwezenlijken.

2. Spreiding van de gevolgen van de péréquation van de pensioenen.

Artikel 8 van het ontwerp verlengt met 6 maanden de periode tijdens dewelke de gevolgen van de péréquation van de pensioenen van de openbare sector beperkt werden.

Het beginsel van de péréquation van de pensioenen maakt het voorwerp uit van de wet van 9 juli 1969 en houdt in dat het pensioen verhoogd wordt bij elke verhoging van het maximum van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad waarvan de gepensioneerde titularis was op het ogenblik van zijn oppensioenstelling.

Diezelfde wet van 9 juli 1969 voorzag reeds in een uitzondering op het beginsel van de koppeling van de pensioenen aan de welvaart, in die zin dat de Koning, in sommige gevallen de gevolgen van de péréquation kan beperken. Inderdaad, bij iedere weddeverhoging die de 5 pct overschrijdt, kan Hij beslissen dat de pensioenverhogingen uitbetaald worden per achtereenvolgende jaarlijkse schijven die met een weddeverhoging van maximum 5 pct. overeenstemmen.

De vorige Regering had beslist het beginsel van die beperking in de wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 te hernemen. De beperking werd door een wetsbepaling vastgesteld ten einde iedere betwisting te voorkomen betreffende de wettelijkheid van een koninklijk besluit dat zou getroffen worden tijdens de uitvoeringsperiode van de sociale programmatie en niet bij de aanvang ervan.

Daar artikel 165 van de wet van 8 augustus 1980 een dergelijke maatregel slechts voor een periode van 6 maanden heeft voorzien stelt de Regering voor die op 1 jaar te brengen, wat overeenstemt met de periodiciteit van de schijven bepaald bij de wet op de péréquation van de pensioenen van de openbare sector.

Le Ministre note que cet avis, dont l'objet est sans doute quelque peu différent, n'a pas été suivi par le Parlement de l'époque.

En conclusion, il demande à la Commission de veiller à ce que la procédure de révision de l'article 100 de la loi fondamentale ne puisse avoir pour effet qu'une catégorie de pensionnés puisse échapper à l'austérité que le Gouvernement estime devoir imposer à toute la population.

Le Ministre indique par ailleurs que les articles 2, 3 et 4 du projet visent à rencontrer certaines objections de nature constitutionnelle. C'est la raison pour laquelle la référence, pour le plafond absolu, aux 3/4 du traitement maximum d'un secrétaire général de ministère a été remplacée par un montant absolu, ceci afin de se conformer à l'article 102 de la Constitution qui s'oppose à une référence à un traitement fixé par arrêté royal et non par la loi.

Enfin, l'article 5 du projet tend à réaliser la limitation des hautes pensions à un rythme accéléré.

2. Etalement des effets de la péréquation des pensions.

L'article 8 du projet prolonge de six mois la période pendant laquelle les effets de la péréquation des pensions du secteur public ont été limités.

Le principe de la péréquation des pensions fait l'objet d'une loi du 9 juillet 1969 et il implique que la pension est majorée lors de chaque augmentation du maximum de l'échelle barémique attachée au grade dont le pensionné était titulaire lors de sa mise à la retraite.

La même loi du 9 juillet 1969 prévoyait déjà une exception au principe de la liaison des pensions au bien-être, en ce sens que le Roi peut limiter, dans certains cas, les effets de la péréquation. En effet, Il peut, lors de chaque majoration de traitement excédant 5 p.c., décider que les majorations des pensions sont payées par tranches annuelles successives correspondant à une majoration de traitement de 5 p.c. au maximum.

Le Gouvernement précédent avait décidé de reprendre le principe de cette limitation dans la loi relative aux propositions budgétaires 1979-1980. La limitation fut imposée par une disposition légale afin d'éviter toute contestation sur la légalité d'un arrêté royal qui serait pris pendant la période d'exécution d'une programmation sociale, et non au début de celle-ci.

L'article 165 de la loi du 8 août 1980 n'ayant prescrit pareille mesure que pour six mois, le Gouvernement propose de porter cette période à un an, ce qui rejoint la périodicité des tranches prévues par la loi sur la péréquation des pensions du secteur public.

3. Harmoniseringsmaatregelen.

a) Inzake de toegelaten beroepsactiviteit van de gepensioneerden.

Artikel 6 van het ontwerp behandelt de cumulatierегeling van een rustpensioen van de openbare sector met een beroepsactiviteit. Vanaf het begin van 1976 werd die regeling geleidelijk afgestemd op die, welke van toepassing is op de werknemerspensioenen. In die laatste regeling, wordt de uitbetaling van het pensioen volledig geschorst wanneer de gepensioneerde een beroepsactiviteit uitoefent die de toegelaten grenzen vastgesteld door de Koning, overschrijdt. Aangezien de Regering ter zake voorstelt in de pensioenregeling van de privé-sector, naast de schorsing, de mogelijkheid in te lassen van een gedeeltelijke vermindering van het pensioen, is het noodzakelijk te voorzien in een zelfde bepaling voor de pensioenen van de openbare sector, dit met het oog op het behoud van de eenvormigheid tussen de verschillende pensioenregelingen.

b) Inzake de bijzondere toelage.

Artikel 7 van het ontwerp verleent voor het jaar 1980 een toelage ten voordele van sommige rechthebbenden op pensioenen van de overheidssector. Het betreft de categorieën van gepensioneerden, opgesomd bij de wet van 5 april 1978, die reeds voorzien had in de toekenning van een dergelijke uitkering voor 1977. Die toelage, welvaartspremie genaamd, werd hernieuwd voor de jaren 1978 en 1979. De oorspronkelijk vastgestelde bedragen werden respectievelijk op 1 000 frank (rust) en 800 frank (overleving) gebracht voor het jaar 1978 en op 1 200 frank (rust) en 1 000 frank (overleving) voor het jaar 1979.

Het bedrag van de toelage voor het jaar 1980 werd op 1 000 frank voor een rustpensioen en op 800 frank voor een overlevingspensioen vastgesteld, wat overeenstemt met de toelagen die in de loop van de maand oktober 1980 in de regeling van de werknemers werden uitbetaald, krachtens artikel 154 van de programmawet van 8 augustus 1980.

Dit zijn de voornaamste doelstellingen van het wetsontwerp dat de Regering het Parlement verzoekt goed te keuren met het oog op hun uitvoering vanaf 1 januari 1981.

III. VOORAFGAANDE VRAAG

Verwijzend naar het advies van de Raad van State (Parl. St. Senaat (1980-1981) nr. 563-1, afzonderlijk rondgedeeld als bijlage) dat bepaalt dat de huidige tekst van art. 100 van de Grondwet zich verzet tegen de goedkeuring van de door de Regering voorgestelde tekst, vraagt de voorzitter of de Commissie wenst dat het advies van de Senaatscommissie voor Justitie ter zake gevraagd wordt.

Een lid is niet overtuigd door de argumenten ingeroepen door de Minister en dringt aan op de verwijzing van het ontwerp naar de Commissie van Justitie. Zijns inziens mag men de toestand van oppensioengestelde magistraten trouwens niet vergelijken met die van de gepensioneerde ambte-

3. Mesures d'harmonisation.

a) En matière d'activité professionnelle autorisée des pensionnés.

L'article 6 du projet traite du régime de cumul d'une pension de retraite du secteur public et d'une activité professionnelle. Dès le début de l'année 1976, ce régime a été aligné progressivement sur celui qui est applicable aux pensions des travailleurs salariés. Dans ce dernier régime, le paiement de la pension est intégralement suspendu lorsque le pensionné exerce une activité professionnelle dépassant les limites autorisées, fixées par le Roi. Comme le Gouvernement propose en la matière d'introduire dans le régime de pension du secteur privé, outre la suspension, la possibilité d'une réduction partielle de la pension, il est nécessaire de prévoir une disposition analogue pour les pensions du secteur public, ceci en vue de maintenir l'uniformité entre les différents régimes de pension.

b) En matière d'allocation spéciale.

L'article 7 du projet accorde pour l'année 1980 une allocation à certains bénéficiaires de pensions du secteur public. Il s'agit des catégories de pensionnés énumérées par la loi du 5 avril 1978, qui avait déjà prévu l'octroi d'une telle prestation pour l'année 1977. Cette allocation, dite de bien-être, fut renouvelée pour les années 1978 et 1979. Les montants initialement fixés furent augmentés respectivement à 1 000 francs (retraite) et 800 francs (survie) pour l'année 1978, et à 1 200 francs (retraite) et 1 000 francs (survie) pour l'année 1979.

Le montant de l'allocation afférente à l'année 1980 a été fixé à 1 000 francs pour une pension de retraite et à 800 francs pour une pension de survie, ce qui correspond aux allocations qui ont été payées en octobre 1980 dans le régime des travailleurs salariés, et ce en exécution de l'article 154 de la loi-programme du 8 août 1980.

Tels sont les objectifs essentiels du projet de loi que le Gouvernement demande au Parlement d'adopter en vue de leur exécution à partir du 1^{er} janvier 1981.

III. QUESTION PREALABLE

Se référant à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. Sénat 563 (1980-1981) n° 1, annexe distribuée séparément) qui estime que, dans son état actuel, l'article 100 de la Constitution ne permet pas au législateur d'adopter le projet, le Président demande à la Commission si elle souhaite avoir sur ce point l'avis de la Commission de la Justice du Sénat.

Un membre n'est pas convaincu par les arguments du Ministre et insiste pour que le projet soit envoyé à la Commission de la Justice. Il est d'avis que la situation des magistrats pensionnés ne peut d'ailleurs pas être comparée à celle des fonctionnaires pensionnés. Aux termes de l'arti-

naren. Krachtens het bedoelde artikel 100 van de Grondwet, zijn de magistraten inderdaad benoemd voor het leven, wat inhoudt dat zij ook na hun opruststelling onderworpen blijven aan het bijzonder statuut dat van toepassing is op de magistratuur. Zo zijn de rege's inzake onverenigbaarheden, in tegenstelling tot de ambtenaren, voor de magistraten ook nog van toepassing na hun oppensioenstelling. Wel geeft hij toe dat er op die regeling zekere uitzonderingen bestaan, voornamelijk wanneer het onderwijsfuncties betreft.

Een ander lid laat opmerken dat hij hoegenaamd geen bezwaar heeft tegen de aftopping van de hoge pensioenen, wat hij verantwoord acht in het licht van het principe van de verdelende rechtvaardigheid. Hij wenst evenwel de aandacht van de Minister te vestigen op een aantal problemen die zich stellen op het vlak van de kumulatie van een rustpensioen met een beroepsactiviteit. Hij acht de regeling die momenteel van toepassing is voor de gepensioneerden die nog een artistieke bezigheid uitoefenen niet voldoende soepel. Zij beantwoordt ten andere in die gevallen niet aan de bedoeling van de kumulatieregels, met name het vrijmaken van betrekkingen met het oog op de bestrijding van de werkloosheid. Hij is tevens van oordeel dat dezelfde overwegingen gelden voor politieke mandatarissen.

Een ander lid verzet zich in principe niet tegen het inwinnen van het advies van de Commissie van Justitie, of tegen een gemeenschappelijke vergadering. Wel wijst hij erop dat het door de Regering ingediende ontwerp deel uitmaakt van een geheel van acht ontwerpen van herstellwet, die momenteel in Kamer en Senaat worden onderzocht.

Hij is bovendien van mening dat het advies van de Raad van State over het ontwerp inzake overheidspensioenen niet zeer klaar is.

Hij geeft vervolgens lezing van artikel 100 en van artikel 102 van de Grondwet en vindt in de door de Regering voorgestelde tekst geen enkele bepaling die daarmee formeel in strijd zou zijn.

Hij brengt in herinnering dat reeds in 1867 een leeftijdsgrens en een pensioenregeling werden ingesteld bij wet. Die bepalingen werden honderd jaar later overgenomen door de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer men bijgevolg nu de ongrondwettigheid inroept van een wetsbepaling die de pensioenen van de magistraten onderwerpt aan de algemeen geldende beperkingen, dan geeft men impliciet toe dat de Grondwet reeds sedert meer dan honderd jaar werd verkracht.

Hij vindt trouwens dat de kwestie van de ongrondwettigheid niet mag worden gedramatiseerd. Er bestaat ten gronde een grote eensgezindheid over het voorstel ingediend door de heer Van Elslande, dat enkel en alleen door een incident op het vlak van de vereiste aanwezigheid nog niet kon worden goedgekeurd in openbare vergadering van de Kamer.

Aangezien er zijns inziens geen twijfel bestaat over de goedkeuring van het voorstel-Van Elslande, vindt het bedoeld lid de ingebrachte grondwettigheidsbezwaren van eerder formalistische aard en verzet er zich ten gronde niets tegen het verder onderzoek van het ontwerp door de Commissie van Financiën.

de 100 de la Constitution, les magistrats sont en effet nommés à vie, ce qui implique qu'ils restent soumis, même après leur mise à la retraite, au statut particulier applicable aux magistrats. C'est ainsi que, contrairement aux fonctionnaires, les règles en matière d'incompatibilités restent applicables aux magistrats après leur mise à la retraite. Il admet cependant que ce régime s'assortit de certaines exceptions, notamment lorsqu'il s'agit de fonctions dans l'enseignement.

Un autre membre fait remarquer qu'il n'a pas le moindre grief à formuler à l'égard de l'écrêtement des pensions élevées, ce qu'il estime justifié à la lumière du principe de la justice distributive. Il tient toutefois à attirer l'attention du Ministre sur un certain nombre de problèmes qui se posent sur le plan du cumul d'une pension de retraite avec une activité professionnelle. Il estime que la réglementation actuellement en vigueur à l'égard des pensionnés qui exercent encore une activité artistique, manque de souplesse. Elle ne répond d'ailleurs pas dans les cas de l'espèce au but des règles de cumul, à savoir la libération d'emplois en vue de combattre le chômage. Il estime de même que des considérations identiques sont valables en ce qui concerne les mandataires politiques.

Un autre membre ne s'oppose pas en principe à ce qu'on demande l'avis de la Commission de la Justice ou qu'on prévoie une réunion commune. Il souligne cependant que le projet déposé par le Gouvernement fait partie d'un ensemble de huit projets de loi de redressement actuellement examinée par la Chambre et le Sénat.

Il estime par ailleurs que l'avis du Conseil d'Etat, relatif au projet en matière de pensions du secteur public, n'est pas parfaitement clair.

Il donne ensuite lecture des articles 100 et 102 de la Constitution et trouve qu'aucune disposition du texte proposé par le Gouvernement n'est en opposition formelle avec lesdits articles.

Il rappelle que, dès 1867, c'est par une loi qu'une limite d'âge et un régime des pensions furent instaurés. Ces dispositions furent reprises, cent ans plus tard, par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Par conséquent, si l'on invoque maintenant l'inconstitutionnalité d'une disposition légale qui soumet la pension des magistrats aux limitations générales en vigueur, l'on admet implicitement que la Constitution est violée depuis plus de cent ans.

Il estime d'ailleurs que la question de l'inconstitutionnalité ne doit pas être dramatisée. Il existe quant au fond une large unanimité au sujet de la proposition déposée par M. Van Elslande et dont seul un incident portant exclusivement sur une question de présences requises n'a pas encore permis l'adoption en séance publique de la Chambre.

Etant donné qu'il n'existe aucun doute, à son avis, au sujet de l'adoption de la proposition Van Elslande, l'intervenant estime que les objections d'ordre constitutionnel invoquées ont plutôt un caractère formaliste et que rien de fondamental ne s'oppose à la poursuite de l'examen du projet par la Commission des Finances.

Een lid is het niet eens met deze uitspraken van zijn collega. Hij vindt het advies van de Raad van State juist zeer klaar en duidelijk. Verder doet hij een oproep opdat er in de parlementaire commissies op ernstige wijze zou kunnen worden gewerkt. In dit opzicht kan hij niet instemmen met de zienswijze van de vorige spreker, daar waar die het oplossen van het grondwettelijk probleem eerder als een louter formaliteit bestempelde. Hij bevestigt zijn vorige tussenkomst en vraagt nogmaals de verwijzing van het ontwerp naar de Commissie van Justitie.

Een lid sluit zich aan bij die laatste overwegingen en bevestigt eveneens dat zich voor wat de wijziging van artikel 100 van de Grondwet betreft ten gronde geen probleem stelt. Wel spreekt hij de bewering tegen van een vorig spreker, dat de Grondwet reeds door vroegere wetten zou zijn overtreden. Zo betekent de vaststelling van een leeftijdsgrens, zijns inziens, geen aantasting van het principe van de benoeming voor het leven, aangezien de leeftijdsgrens slechts een bijzondere modaliteit vormt voor de uitoefening van de functie en de magistraat volledig onderworpen blijft aan de regelen die zijn statuut uitmaken.

Een lid stelt voor om de problemen inzake ongrondwettigheid op pragmatische wijze aan te pakken, door de Kamer van Volksvertegenwoordigers te verzoeken dringend te willen stemmen over de voorgestelde herziening van artikel 100 van de Grondwet.

Verschillende leden vinden dit een goed voorstel.

Een lid doet vervolgens opmerken dat het probleem inzake de ongrondwettigheid zich slechts voor het eerste artikel van het ontwerp stelt. De overige artikelen roepen geen grondwettelijke bezwaren op, zodat het volstaat het onderzoek van dit eerste artikel te reserveren, terwijl de andere artikelen zonder enig bezwaar verder kunnen worden onderzocht.

De voorzitter herinnert er nogmaals aan dat de voorzitter van de Commissie voor de Justitie erop aangedrongen heeft dat men het advies zou inwinnen van die Commissie die traditioneel bevoegd is voor het statuut van de magistratuur. De voorzitter van de Commissie van Justitie heeft trouwens een onderhoud gehad met een delegatie van de magistratuur, waarbij gewezen werd op zekere sociale aspecten van de afschaffing van het emeritaat. De vraag rijst derhalve of met die opmerkingen geen rekening moet worden gehouden.

Tot besluit van de discussie betreffende de voorafgaandelijke vraag wordt overeengekomen om daaromtrent het advies van de Commissie van Justitie in te winnen.

Voorts zal de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden verzocht om dringend te willen stemmen over het voorstel tot wijziging van artikel 100 van de Grondwet.

De bespreking wordt op 14 januari 1981 opgeschort. Op de volgende vergadering van 15 januari deelt de voorzitter van de Commissie voor de Justitie mede dat deze Commissie onmiddellijk bijegekomen is en dat zij na een uitgebreide bespreking het volgende advies heeft aangenomen met 15 stemmen, bij 3 onthoudingen : « de behandeling van het

Un commissaire ne partage pas les vues du préopinant. Il trouve que l'avis du Conseil d'Etat est justement clair et précis. Il lance par ailleurs un appel pour que les commissions parlementaires puissent travailler de façon sérieuse. Dans cette optique, il ne peut se rallier à l'avis du préopinant, en ce que ce dernier a qualifié la solution du problème constitutionnel plutôt de pure formalité. Il confirme son intervention antérieure et demande encore une fois que le projet soit transmis à la Commission de la Justice.

Un membre se rallie à ces dernières considérations et confirme également qu'aucun problème de fond ne se pose en ce qui concerne la modification de l'article 100 de la Constitution. Il contredit toutefois l'affirmation de l'un des préopinants, suivant lequel la Constitution aurait déjà été violée par des lois antérieures. C'est ainsi que, selon lui, la fixation d'une limite d'âge ne porte pas atteinte au principe de la nomination à vie, pour le motif que la limite d'âge ne constitue qu'une modalité particulière de l'exercice de la fonction et que le magistrat demeure complètement soumis aux règles qui forment son statut.

Un membre propose d'aborder les problèmes en matière d'inconstitutionnalité de manière pragmatique en invitant la Chambre des Représentants à bien vouloir se prononcer d'urgence à l'égard de la révision proposée de l'article 100 de la Constitution.

Différents membres estiment cette proposition excellente.

Un membre fait ensuite remarquer que le problème de l'inconstitutionnalité ne se pose qu'en ce qui concerne le premier article du projet. Les autres articles ne soulèvent pas d'objection d'ordre constitutionnel, de sorte qu'il suffit de réserver l'examen de ce premier article tandis que l'examen des autres articles peut être poursuivi sans le moindre inconvénient.

Le président rappelle à nouveau que le président de la Commission de la Justice a souhaité que soit demandé l'avis de cette dernière Commission qui a traditionnellement la compétence pour le statut de la magistrature. Le président de la Commission de la Justice a d'ailleurs eu un entretien avec une délégation de la magistrature au cours duquel certains aspects sociaux de la suppression de l'éméritat furent mis en évidence. La question se pose par conséquent de savoir s'il n'y a pas lieu de tenir compte de ces observations.

En conclusion de la discussion relative à la question préalable, l'on convient de solliciter à cette égard l'avis de la Commission de la Justice.

Pour le surplus, la Chambre des Représentants sera invitée à bien vouloir se prononcer d'urgence sur la proposition modifiant l'article 100 de la Constitution.

La discussion est suspendue le 14 janvier 1981. A la séance suivante du 15 janvier le Président de la Commission de la Justice a communiqué que cette Commission s'est réunie immédiatement et qu'après un large débat, elle a, par 15 voix et 3 abstentions, adopté l'avis suivant : « suspendre l'examen du projet de loi de redressement relative aux pen-

ontwerp van herstellwet inzake overheidspensioenen uitstellen totdat de herziening van artikel 100 van de Grondwet waarvan de procedure aan de gang is, is aangenomen ».

Hij deelt eveneens mede welke opmerkingen in de Commissie voor de Justitie werden gemaakt, welke opmerkingen opgenomen zijn in het schriftelijk verslag dat als bijlage bij dit verslag gevoegd is.

Een lid doet opmerken dat de commissiewerkzaamheden van voorbereidende aard zijn en dat de stemming in Commissie als zodanig geen bindende kracht geeft aan een ontwerp. Hij wordt daarin bijgetreden door andere leden die wijzen op het dringend karakter van de herstelmaatregelen en die er tevens aan herinneren dat de verschillende ontwerpen een geheel vormen. Zij stellen dan ook voor de behandeling van het ontwerp voort te zetten in Commissie. Zij gaan er evenwel mee akkoord dat dit ontwerp in openbare vergadering slechts kan aangenomen worden nadat artikel 100 van de Grondwet herzien is.

Een senator gaat niet akkoord met die voorstellen. Verwijzend naar artikel 131 van de Grondwet merkt hij op dat de herziening van de Grondwet aan de Kamers én aan de Koning is opgedragen.

Een lid, daarin bijgetreden door andere leden en senatoren, zegt dat het ontwerp in de huidige stand van zaken ongrondwettelijk is en dus niet behandeld kan worden in Commissie. Indien het een wetsvoorstel zou betreffen zou het bij de inoverwegingneming onontvankelijk verklaard worden.

De Commissie stemt in met het advies van de Commissie voor de Justitie om het ontwerp niet aan te nemen vóór de herziening van artikel 100 van de Grondwet.

Met 11 tegen 5 stemmen is zij evenwel van oordeel dat het, rekening houdend met de vrijwel zekere goedkeuring van de herziening van artikel 100 in de eerstvolgende dagen, zou getuigen van overdreven formalisme het onderzoek van de artikelen van het ontwerp nr. 563 op te schorten, met dien verstande dat de stemming over het geheel van het ontwerp wordt aangehouden tot na de aanneming van artikel 100 van de Grondwet in de Senaatscommissie.

Zij verenigt zich ook met het advies van de Commissie voor de Justitie in die zin dat het ontwerp nr. 563 niet mag worden onderzocht en aangenomen ter openbare vergadering vóór de definitieve aanneming van de herziening van artikel 100.

De Commissie beslist evenwel het ontwerp verder technisch te onderzoeken.

Verwijzend naar hun bovenvermelde bezwaren en hun eed van getrouwheid aan de Grondwet inroepend, verklaren verschillende leden dat zij niet kunnen deelnemen aan de behandeling van onderhavig ontwerp van wet in Commissie.

IV. ALGEMENE BESPREKING

Een lid vraagt een tabel waarin een overzicht zou worden gegeven van de onderscheiden maatregelen vervat in de drie wetsontwerpen die door de Regering werden ingediend.

sions du secteur public jusqu'à l'adoption de la révision de l'article 100 de la Constitution, dont la procédure de révision est engagée ».

Il a exposé également les diverses observations formulées en Commission de la Justice et qui sont reprises dans le rapport écrit publié en annexe.

Un membre fait observer que les travaux des Commissions n'ont qu'un caractère préparatoire et que le vote qui les conclut ne peut en soi donner force obligatoire à un projet. Cette intervention est appuyée par d'autres membres, qui soulignent l'urgence des mesures de redressement et rappellent en outre que les divers projets actuellement pendants forment un tout. Aussi proposent-ils de poursuivre l'examen du projet en Commission. Ils admettent toutefois que le projet en discussion ne pourra être adopté en séance publique qu'après révision de l'article 100 de la Constitution.

Un sénateur déclare ne pouvoir accepter ces propositions. Se référant à l'article 131 de la Constitution, il fait observer que c'est aux Chambres, mais aussi au Roi, qu'il appartient de statuer sur la révision de celle-ci.

Un membre, appuyé par d'autres commissaires et sénateurs, estime que, dans l'état actuel des choses, le projet est inconstitutionnel et ne peut donc être examiné en Commission. S'il s'était agi d'une proposition de loi, elle aurait été déclarée irrecevable lors de la prise en considération.

La Commission se rallie à l'avis de la Commission de la Justice de ne pas adopter de projet avant la révision de l'article 100 de la Constitution.

Elle estime, toutefois, par 11 voix contre 5, que compte tenu de l'adoption quasi certaine de la révision de l'article 100, dans les prochains jours, ce serait faire preuve d'un excès de formalisme que de suspendre l'examen des articles du projet n° 563, réservant le vote global du projet jusqu'après l'adoption de l'article 100 de la Constitution en Commission du Sénat.

Elle se rallie également à l'avis de la Commission de la Justice, en ce que le projet n° 563 ne devrait pas être examiné et adopté en séance publique, avant l'adoption définitive de la révision de l'article 100.

La Commission décide cependant de poursuivre l'examen technique du projet.

Plusieurs membres, rappelant les objections qu'ils ont émises et le fait qu'ils ont juré d'observer la Constitution, déclarent qu'il ne leur est pas possible de participer à l'examen du projet en Commission.

IV. DISCUSSION GENERALE

Un membre demande un tableau qui donnerait un aperçu des différentes mesures contenues dans les trois projets de loi déposés par le Gouvernement.

Hij maakt ook melding van het verslag van de zogenaamde Commissie-Fontaine, die gedurende zeven jaar gewerkt heeft aan voorstellen tot harmonisering van de onderscheiden pensioenstelsels. Hij vraagt zich af wanneer de wetteksten zullen worden neergelegd ter verwezenlijking van die voorstellen.

In verband met artikel 9 van het ontwerp, dat de inwerkingtreding van de maatregelen vaststelt op 1 januari 1981, vraagt hij of de Administratie der Pensioenen reeds de nodige maatregelen heeft getroffen met het oog op de uitvoering ervan. Tenslotte vraagt hij dat de Minister per artikel de budgettaire weerslag zou verstrekken.

Hij betreurt tenslotte dat van de gelegenheid geen gebruik werd gemaakt om aan een aantal flagrante kumulatietoestanden in de pensioenregeling van de openbare sektor een einde te stellen. Hij vindt het ongehoord dat in die regeling in geen enkele mate rekening wordt gehouden met de gezinstoestand. Zo ontvangt een gezin van twee oppensioengestelde ambtenaren, twee pensioenen van 75 pct. van de referentewedde, wat in de pensioenregeling voor werknemers uitgesloten is.

De Minister belooft dat de door het Lid gevraagde vergelijkende tabel ter beschikking zal gesteld worden (cf. Bijlage I).

Wat de opmerking betreffende de voorstellen tot harmonisering betreft, wijst de Minister erop dat het verslag-Fontaine gedeeltelijk voorbijgestreefd is door de recente evolutie van de sociaal-ekonomische toestand en dat dit verslag bijgevolg zou moeten worden geactualiseerd.

De Minister verwijst nogmaals naar de uitdrukkelijke verbintenis vanwege de Regering om binnen afzienbare tijd een ontwerp van kaderwet tot harmonisering van de onderscheiden pensioenregelingen in te dienen. Met de opmerkingen van het lid in verband met zekere door hem als ontoelaatbaar bestempelde kumulaties van overheidspensioenen, zal in het kader van dat ontwerp rekening worden gehouden.

De Minister is eveneens van oordeel dat er in de pensioenregeling van de overheidssector nog bepaalde ontoelaatbare kumulatietoestanden bestaan. Hij citeert in dat verband de onbeperkte kumulatie in hoofde van een weduwe, van haar weduwenpensioen (overheidssector) met haar eigen rustpensioen als gewezen ambtenaar.

Wat de administratieve tenuitvoerlegging van de maatregelen betreft, antwoordt de Minister dat zich ter zake geen enkel probleem stelt. In het voorjaar van 1980 werd een administratieve enquête georganiseerd waarbij alle gepensioneerden werden ondervraagd over de mogelijke kumulatie van hun pensioen met andere pensioenvoordelen of met een beroepsactiviteit.

De Minister herinnert eraan dat ingevolge de administratieve instructies van zijn voorganger, het nodige werd gedaan om per 1 januari 1981 over te gaan tot de indexblokkering van de pensioenen en kumulaties die de plafonds overschrijden.

Il fait également mention du rapport de la Commission Fontaine, qui a travaillé pendant sept ans à des propositions en vue de l'harmonisation des différents régimes de pension. Il se demande quand seront déposés les textes de loi qui traduiront ces propositions.

En ce qui concerne l'article 9 du projet, qui fixe l'entrée en vigueur des mesures au 1^{er} janvier 1981, il pose la question de savoir si l'Administration des Pensions a déjà pris les dispositions nécessaires en vue de leur exécution. Enfin, il demande que le Ministre fournisse l'incidence budgétaire de chaque article.

Il déplore enfin qu'on ne profite pas de l'occasion pour mettre fin à un certain nombre de situations de cumul flagrantes dans le régime des pensions du secteur public. Il estime inadmissible que ce régime ne tienne aucun compte de la situation familiale. C'est ainsi qu'un ménage de deux fonctionnaires retraités perçoit deux pensions de 75 % du traitement de référence, ce qui est exclu dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

Le Ministre promet de fournir le tableau comparatif demandé par le membre (cf. Annexe I).

En ce qui concerne l'observation relative aux propositions d'harmonisation, le Ministre souligne que le rapport Fontaine est partiellement dépassé par l'évolution récente de la situation socio-économique et qu'il devrait dès lors être actualisé.

Le Ministre s'en réfère une nouvelle fois à la promesse expresse du Gouvernement de déposer dans un proche avenir un projet de loi-cadre tendant à l'harmonisation des différents régimes de pensions. Dans le cadre de ce projet il sera également tenu compte des observations de l'intervenant relatives à certaines situations de cumul de pensions du secteur public qu'il a qualifiées d'inadmissibles.

Le Ministre est également d'avis qu'il existe encore des situations de cumul inadmissibles dans les régimes de pension du secteur public. Il cite comme exemple le cumul illimité, dans le chef d'une veuve, de sa pension de survie (secteur public) avec sa propre pension de retraite en qualité d'ancienne fonctionnaire.

En ce qui concerne l'exécution administrative des mesures, le Ministre répond qu'aucun problème ne se pose en la matière. Une enquête administrative fut organisée au début de 1980, au terme de laquelle tous les pensionnés furent interrogés au sujet d'un cumul éventuel de leur pension avec d'autres avantages en matière de pension ou avec une activité professionnelle.

Le Ministre rappelle qu'à la suite des instructions administratives de son prédécesseur, le nécessaire a été fait en vue de réaliser le blocage de l'index au 1^{er} janvier 1981 des pensions et cumuls dépassant les plafonds.

Hij verzekert het lid dat de door hem gevraagde tabel waarbij per artikel de budgettaire weerslag zou worden vermeld, zal worden toegevoegd aan het verslag (Bijlage II).

Een ander lid vraagt welke de terugslag is van de aftopping van de hoge pensioenen op de voorgestelde wijziging van het fiscaal regime van zekere vervangingsinkomens. Hij brengt in herinnering dat het fiscaal abattement enkel bedoeld was voor de bescheiden pensioeninkomens en het verdient zijns inziens de voorkeur om voor die hoge pensioenen het fiscaal abattement af te schaffen.

De Minister is het ten gronde niet oneens met die opmerking, doch doet opmerken dat dit de principes van de oorspronkelijke wet van 5 augustus 1978 in vraag stelt, wat niet de bedoeling is van het huidige onderzochte wetsontwerp.

Een lid stelt de vraag wat er voor iemand van 65 jaar nog overblijft. Hij is geen voorstander aan het cumuleren van het rustpensioen met bestendige beroepsarbeid maar wenst dat personen die een pensioen genieten toch bijvoorbeeld een wetenschappelijk of letterkundig werk kunnen verrichten alsmede zich nuttig voor de maatschappij mogen in zetten o.m. door de uitoefening van een politiek mandaat of door een taak voor het algemeen welzijn.

In zijn antwoord verwijst de Minister, wat de politieke mandaten aangaat, naar het koninklijk besluit d.d. 24 december 1980 houdende uitvoering van artikel 1, § 5, van de wet van 23 december 1980 houdende bewarende en tijdelijke maatregelen inzake matiging van alle inkomens (*Belgisch Staatsblad* d.d. 31 december 1980, blz. 14611). Overeenkomstig dat koninklijk besluit worden beschouwd :

A. Als politieke mandaten : de functies van Minister, Staatssecretaris, Lid van de executieve van een Gemeenschap of een Gewest, Bestendig Afgevaardigde, Voorzitter of Schepen van een agglomeratie of federatie van gemeenten, Burgemeester of Schepen van een gemeente, Voorzitter van een Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, Voorzitter van een Cultuurcommissie;

B. als openbare mandaten : elk mandaat, op welke manier ook bezoldigd, en toevertrouwd door de Staat of één van de overheden bedoeld bij artikel 1, § 2, A, van voornoemde wet :

a) in de bestuurs- en controleorganen van deze zelfde overheden;

b) met het oog op de uitoefening van de voogdij op deze zelfde overheden met inbegrip van de provinciegouverneurs en de vice-gouverneur van de provincie Brabant;

c) met het oog op de controle van de diensten bedoeld bij artikel 1, § 2, A, van voornoemde wet;

d) in de Commissies en Raden ingesteld in de schoot of bij de Staat of de overheden bedoeld bij artikel 1, § 2, A, van voornoemde wet;

e) in de verenigingen zonder winstoogmerk opgericht door deze zelfde overheden.

Il assure le membre que le tableau demandé par ce dernier et prévoyant l'incidence budgétaire par article sera joint au rapport (Annexe II).

Un autre membre demande quelle est la répercussion de l'écrêtement des pensions élevées quant à la modification proposée en matière de régime fiscal de certains revenus de remplacement. Il rappelle que l'abattement fiscal ne visait que les revenus de pensions modestes et la suppression de l'abattement fiscal pour les hautes pensions lui semble préférable.

Le Ministre n'est pas opposé quant au fond à cette observation, mais il fait toutefois remarquer que cela met en cause les principes de la loi initiale du 5 août 1978, ce qui n'est pas le but du projet de loi actuellement examiné.

Un membre se demande ce qu'une personne de 65 ans pourra encore faire. Il n'est pas partisan du cumul de la pension de retraite avec une activité professionnelle permanente, mais il souhaite toutefois que les bénéficiaires d'une pension puissent, par exemple, se livrer à des travaux scientifiques ou littéraires, ou bien se mettre au service de la société, soit en exerçant un mandat politique, soit en assumant une tâche utile au bien-être général.

Dans sa réponse, le Ministre se réfère, pour ce qui est des mandats politiques, à l'arrêté royal du 24 décembre 1980 portant exécution de l'article 1^{er}, § 5, de la loi du 23 décembre 1980 portant des mesures conservatoires et transitoires en matière de modération de tous les revenus (*Moniteur belge* du 31 décembre 1980, p. 14611). Aux termes de cet arrêté, sont considérés :

A. comme mandats politiques : les fonctions de Ministre, Secrétaire d'Etat, Membres de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, Député permanent, Président ou Echevin d'une agglomération ou fédération de communes, Bourgmestre ou Echevin d'une commune, Président d'un centre public d'aide sociale, Président d'une Commission de la Culture;

B. comme mandats publics : tout mandat rémunéré de quelque façon que ce soit et confié par l'Etat ou une des autorités visées à l'article 1^{er}, § 2, A, de la loi précitée :

a) soit dans les organes de gestion et de contrôle de ces mêmes autorités;

b) soit en vue de l'exercice de la tutelle sur ces mêmes autorités, y compris la fonction de gouverneur de province et de vice-gouverneur de la province de Brabant;

c) soit en vue du contrôle des services visés à l'article 1^{er}, § 2, A, de la loi précitée;

d) soit dans les Commissions et Conseils institués au sein ou auprès de l'Etat ou des autorités visées à l'article 1^{er}, § 2, A, de la loi précitée;

e) soit dans les associations sans but lucratif créées par ces mêmes autorités.

Een senator maakt gewag van de verzuchtingen van gewezen parlementairen en magistraten die hem persoonlijk hebben benaderd en die er zich over beklagd hebben dat zij door de aftopping tot 40 à 50 pct. van hun pensioeninkomen zullen verliezen op twee jaar tijd.

De Minister spreekt dit ten zeerste tegen en geeft voorlezing van een door zijn Administratie opgestelde tabel waaruit blijkt dat voor de pensioenen van de magistratuur die percentages schromelijk overdreven zijn. Op vraag van de Commissie zal die tabel eveneens worden toegevoegd aan het verslag (bijlage III).

De bedoelde senator is niet overtuigd door de cijfers van de Minister aangezien die enkel de pensioenen betreffen, afzonderlijk beschouwd. De hoge percentages die hij heeft aangehaald, hebben betrekking op de gevallen waarin meerdere pensioenen worden gekumuleerd.

Daarop antwoorden verschillende leden dat in hoofde van de bescheiden pensioengenieters reeds jaren kumulatiebepalingen van kracht zijn, zodat het niet meer dan redelijk is om de gevallen van kumulatie boven het absoluut plafond te verbieden.

Op vraag van een aantal leden, deelt de Minister mede dat het bedrag van het absoluut plafond momenteel 1 488 740 frank per jaar bedraagt, wat neerkomt op 124 061 frank bruto per maand (index 2,0807 van toepassing op 1 januari 1981).

V ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Ten einde tegemoet te komen aan enkele vormelijke opmerkingen van de Raad van State vervat in haar advies van 23 december 1980 dient de Regering volgend amendement in :

1. In artikel 2 van het ontwerp, wordt de inleidende volzin vervangen door de volgende zin :

« Artikel 39, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 230 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt door de volgende bepaling vervangen : »

2. In artikel 3 van het ontwerp, worden de woorden « Artikel 40, 1e lid, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 » vervangen door de woorden « Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet ».

3. In artikel 4 van het ontwerp worden de woorden « Artikel 42, 1e lid, van dezelfde wet van 5 augustus 1978 » vervangen door de woorden « Artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet ».

4. Artikel 5 van het ontwerp wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — In artikel 50, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 238 van de wet van 8 augustus 1980 be-

Un sénateur fait état des doléances d'anciens parlementaires et magistrats qui l'ont interpellé personnellement et qui se sont plaints de ce que l'écrêtement leur ferait perdre de 40 à 50 p.c. de leurs revenus de pensions en l'espace de deux ans.

Le Ministre conteste formellement ces propos et donne lecture d'un tableau rédigé par son Administration, d'où il appert que ces pourcentages sont nettement exagérés en ce qui concerne les pensions de la magistrature. A la demande de la Commission, ce tableau sera également annexé au rapport (Annexe III).

Les chiffres du Ministre n'emportent pas la conviction du préopinant, étant donné que ceux-ci visent uniquement les pensions considérées séparément. Les pourcentages élevés dont il a fait état visent les cas concernant le cumul de plusieurs pensions.

Différents membres répondent que les bénéficiaires de pensions modestes sont soumis depuis des années à des limitations en matière de cumul, de sorte qu'il n'est que logique d'interdire les cas de cumul excédant le plafond absolu.

A la demande d'un certain nombre de membres, le Ministre communique que le montant du plafond absolu est actuellement de 1 488 740 francs par an, ce qui revient à un montant mensuel brut de 124 061 francs (indice 2,0807 d'application au 1^{er} janvier 1981).

V DISCUSSION DES ARTICLES

Afin de faire droit à un certain nombre d'observations de pure forme formulées par le Conseil d'Etat dans son avis du 23 décembre 1980, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

1. A l'article 2 du projet, la phrase liminaire est remplacée par la phrase suivante :

« L'article 39, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'article 230 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante : »

2. A l'article 3 du projet, les mots « L'article 40, 1^{er} alinéa, de la même loi du 5 août 1978 » sont remplacés par les mots « L'article 40, alinéa 1^{er}, de la même loi ».

3. A l'article 4 du projet, les mots « L'article 42, 1^{er} alinéa, de la même loi du 5 août 1978 » sont remplacés par les mots « L'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi ».

4. L'article 5 du projet est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — A l'article 50, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'article 238 de la loi du 8 août 1980 relative aux pro-

treffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt da datum van 1 januari 1985 vervangen door 1 januari 1983,

2° Het tweede lid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Nochtans, ten einde een progressieve toepassing te verwezenlijken van de maxima bepaald bij de artikelen 39, 40 en 42, worden de op 30 september 1980 lopende pensioenen en cumulatie en diegene die hierna zullen ingaan, die deze maxima overtreffen, rekening houdend met de door deze sectie voorziene vrijstellingen, vanaf 1 oktober 1980 of vanaf hun ingangsdatum, niet meer gekoppeld aan de evolutie, die het indexcijfer van de consumptieprijzen na 1 oktober 1980 zal kennen en dit tot het ogenblik waarop ze niet meer boven diezelfde maxima uitstijgen.

Op dat ogenblik worden de nominale bedragen van die pensioenen herzien, derwijze dat zij na toepassing van de bepalingen met betrekking tot de koppeling van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, beperkt blijven tot de maximumbedragen vastgesteld door deze sectie.

In geval van kumulatie van pensioenen houdt deze werkwijze rekening met de orde van voorrang vastgesteld in uitvoering van § 2, tweede lid.

Diezelfde herziening wordt uitgevoerd op 1 januari 1983 wat betreft de pensioenen waarop de artikelen 39, 40 en 42 slechts op die datum integraal van toepassing zullen zijn.

5. In de Franse tekst van artikel 6 van het ontwerp worden de woorden « L'article 141, premier alinéa » vervangen door de woorden « L'article 141, alinéa 1^{er}. »

Artikel 1

Er wordt verwezen naar onderhavig verslag blz. 7 e.v. alsmede naar het advies van de Commissie van Justitie.

Artikelen 2, 3 en 4

Deze artikelen geven geen aanleiding tot enige opmerking.

Artikel 5

Met betrekking tot dit artikel verwijst een senator naar het advies van de Raad van State (Gedr. St. Senaat (1980-1981) nr. 1, bijlage, blz. 3) volgens welke de aan de Koning verleende machtiging slechts met de artikelen 100 en 102 van de Grondwet overeen te brengen zou zijn voor zover het eerste lid van § 2 van artikel 50 strikt ondergeschikte maatregelen tot doel had.

positions budgétaires 1979-1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, la date du 1^{er} janvier 1985 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1983;

2° L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, afin de réaliser une application progressive des maximums prévus aux articles 39, 40 et 42, les pensions et cumuls existant au 30 septembre 1980 et ceux qui prendront cours après cette date qui dépassent ces maximums, compte tenu des exonérations prévues par la présente section, ne seront plus, à partir du 1^{er} octobre 1980 ou à partir de la date de prise de cours, liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, postérieure au 1^{er} octobre 1980 et ce, jusqu'au moment où ils ne dépasseront plus ces maximums.

A ce moment, les montants nominaux desdites pensions sont rectifiés de manière telle qu'après application des dispositions relatives à la liaison des pensions à l'indice des prix à la consommation, ils restent limités aux montants maximums prévus dans la présente section.

Cette opération tient compte, en cas de cumul de pensions, de l'ordre de priorité établi en exécution de l'alinéa 2 du paragraphe 2.

Cette même rectification est opérée au 1^{er} janvier 1983 en ce qui concerne les pensions auxquelles les limitations prévues par les articles 39, 40 et 42 ne seront intégralement appliquées qu'à cette date.

5. Dans le texte français de l'article 6 du projet les mots « L'article 141, premier alinéa » sont remplacés par les mots « L'article 141, alinéa 1^{er}. »

Article 1^{er}

Il est fait référence aux pages 7 et suivantes du présent rapport ainsi qu'à l'avis de la Commission de la Justice.

Articles 2, 3 et 4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Article 5

A cet article, un sénateur se réfère à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. Sénat 563 (1980-1981) n° 1, annexe, p. 3), selon lequel l'habilitation donnée au Roi ne serait conciliable avec les articles 100 et 102 de la Constitution que si l'alinéa 1^{er} du § 2 de l'article 50 avait pour objet des mesures strictement secondaires.

Artikel 6

Een lid vraagt zich in verband met artikel 6 van het ontwerp af, waarom men zich houdt aan de leeftijden van 65 en 60 jaar. Hij wijst op de mogelijkheden van vroege pensioenstelling en acht het niet verantwoord dat het vervroegd pensioen nog zou worden gekumuleerd met een inkomen uit een beroepsactiviteit.

De Minister wijst erop dat het wetsontwerp enkel artikel 141 van de wet van 5 januari 1976 wijzigt ten einde in de kumulatieregeling, naast de integrale schorsing van het pensioenbedrag, de mogelijkheid te voorzien van een gedeeltelijke vermindering van het pensioen, dit volgens nog nader te bepalen modaliteiten.

Hij verwijst verder naar artikel 143 van dezelfde wet, dat werd ingevoegd door de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977. Dit artikel beantwoordt in grote mate aan de opmerking van het geachte lid, aangezien het de leeftijden van 65 en 60 jaar waarvan sprake is in het bedoeld artikel 141, heeft vervangen door de leeftijd van 55 jaar voor de personen die hun recht op pensioen uitoefenen vóór de normale leeftijd die statutair is bepaald voor de oppensioenstelling.

De Minister verduidelijkt nog dat die strengere aanpak oorspronkelijk enkel de kumulaties beoogde die zijn ontstaan na de inwerkingtreding van de wet van 24 december 1976 (t.t.z. na 1 januari 1977).

Ingevolge artikel 46 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zoals inzonderheid gewijzigd door artikel 237 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, werd echter met ingang van 1 januari 1981 een uniforme regeling van kracht voor alle gepensioneerden, ongeacht de datum waarop de kumulatie is ontstaan. Wel werd nog in een uitzondering voorzien ten gunste van zekere gepensioneerde militairen, gepensionerd op hun aanvraag vóór 1 januari 1977.

Bijgevolg is de uitoefening van zekere beroepsactiviteiten, in de huidige stand van de wetgeving, nog niet onmiddellijk bij de oppensioenstelling geregeld.

Dit geldt onder meer voor zekere categorieën van personeelsleden die het rustpensioen vóór de leeftijd van 55 jaar kunnen aanvragen (bijvoorbeeld : het onderwijzend personeel van het lager onderwijs in dienst op 31 december 1960), de personeelsleden die ambtshalve oppensioengesteld worden wegens het bereiken van een leeftijdsgrens die lager ligt dan 55 jaar (dit is het geval voor bepaalde personeelsleden van leger en rijkswacht) en tenslotte de personeelsleden die wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid vervroegd op pensioen worden gesteld.

De bedoelde toestanden doen zich evenwel enkel voor indien het een bezigheid betreft in de privé-sektor of als zelfstandige. Indien een beroepsactiviteit wordt uitgeoefend in de overheidssektor, gelden inderdaad nog steeds de bepalingen vervat in de wet van 20 maart 1958.

Article 6

Un membre se pose la question de savoir, en ce qui concerne l'article 6 du projet, pour quels motifs on s'en tient aux âges de 65 et 60 ans. Il souligne les possibilités de pension anticipée et estime qu'il n'est pas justifié que la pension anticipée puisse encore être cumulée avec des revenus résultant d'une activité professionnelle.

Le Ministre souligne que le projet de loi modifie uniquement l'article 141 de la loi du 5 janvier 1976 afin de prévoir dans le régime des cumuls, outre la suspension intégrale du montant de la pension, la possibilité d'une réduction partielle de ce dernier, et ce suivant des modalités qui doivent encore être déterminées.

Il s'en réfère ensuite à l'article 143 de la même loi, qui fut inséré par la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977. Cet article répond dans une large mesure à l'observation de l'honorable membre, étant donné qu'il a remplacé les âges de 65 et 60 ans dont question audit article 141, par celui de 55 ans à l'égard des personnes qui font valoir leurs droits à pension avant l'âge normal prévu statutairement en matière de mise à la retraite.

Le Ministre explique que cette mesure plus sévère ne visait initialement que les cumuls qui ont pris naissance après l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1976 (c'est-à-dire après le 1^{er} janvier 1977).

Toutefois, suite à l'article 46 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, telle qu'elle fut notamment modifiée par l'article 237 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, un régime uniforme a vu le jour, avec effet au 1^{er} janvier 1981, visant tous les pensionnés, quelle que soit la date à laquelle le cumul a pris naissance. Une exception fut néanmoins encore prévue en faveur de certains militaires pensionnés, mis à la retraite à leur demande avant le 1^{er} janvier 1977.

Par conséquent, l'exercice de certaines activités professionnelles n'est, dans l'état actuel de la législation, pas encore réglementé dès la mise à la retraite.

Cela vaut entre autres pour certaines catégories de membres du personnel qui peuvent solliciter leur mise à la retraite avant l'âge de 55 ans (par exemple : le personnel enseignant de l'enseignement primaire en service au 31 décembre 1960), les membres du personnel qui sont mis à la retraite d'office en atteignant une limite d'âge qui est inférieure à 55 ans (c'est le cas pour certains membres du personnel de l'armée et de la gendarmerie) et enfin les membres du personnel qui sont mis à la retraite prématurément pour cause d'incapacité physique définitive.

Cependant, les situations visées se présentent uniquement lorsqu'il s'agit d'une activité exercée dans le secteur privé ou comme indépendant. S'il s'agit d'une activité professionnelle exercée dans le secteur public, les dispositions de la loi du 20 mars 1958 restent en effet d'application.

Artikel 7

Verskillende leden merken op dat het nog steeds niet mogelijk is te voorkomen dat de zogenaamde welvaartspremie eventueel tweemaal wordt uitbetaald, namelijk in de gevallen waarbij de onderscheiden pensioenen door meerdere instellingen worden uitbetaald.

In dat verband wordt aangedrongen op de totstandkoming van een soort kadaster van pensioenen, waarbij per persoon kan worden nagezien over welke pensioenen hij beschikt. Een andere mogelijkheid zou zijn dat er slechts één betalingsinstelling zou bestaan voor alle pensioenen, ongeacht in welke regeling zij werden verkregen.

De Minister antwoordt dat hij een dergelijke maatregel eveneens zou wensen verwezenlijkt te zien. Een mogelijkheid hiertoe wordt hem geboden door het aangekondigde ontwerp van kaderwet tot harmonisering van de pensioenregelingen. Aangezien de voorgestelde maatregel echter een wijziging aanbrengt in een wetsbepaling die dateert van 1978, vraagt de Minister om de voorgestelde tekst ongewijzigd goed te keuren, dit om de administratieve tenuitvoerlegging niet te bemoeilijken. De Minister wijst erop dat het hier trouwens gaat om een toelage voor het jaar 1980.

De commissieleden sluiten zich aan bij het verzoek van de Minister, met dien verstande dat hij ernstig werk maakt van zijn belofte inzake het samenbrengen van alle pensioenen per pensioengieter.

Artikel 8

Dit artikel roept geen bedenkingen meer op.

Artikelen 9 en 10

Een lid vraagt de Minister om nadere toelichting betreffende de juiste draagwijdte van die artikelen.

Hij vraagt zich af of het onderscheid inzake inwerkingtreding juridisch verantwoord is.

De Minister antwoordt dat de artikelen inzake de inwerkingtreding voorkomen in al de door de Regering ingediende ontwerpen van herstelwet.

Voor het ontwerp inzake overheidspensioenen betekent dit concreet dat de beoogde maatregelen uitwerking zullen hebben met ingang van 1 januari 1981, op voorwaarde dat de herstelwet inzake inkomensmatiging zal worden goedgekeurd door het Parlement. De bepalingen van het ontwerp zullen bijgevolg een zekere terugwerkende kracht hebben.

VI STEMMINGEN

a) Na kennis genomen te hebben van het mondeling verslag uitgebracht door de Voorzitter van de Commissie van Justitie aangaande het advies van die Commissie en onder

Article 7

Plusieurs membres font observer qu'il n'est toujours pas possible d'éviter que la prime dite de bien-être soit éventuellement payée deux fois, notamment dans les cas où les différentes pensions sont payées par plusieurs organismes.

A cet égard, l'on insiste pour que soit mise sur pied une sorte de cadastre des pensions qui permettrait de vérifier par personne le nombre de pensions de chaque bénéficiaire. Une autre solution serait qu'il n'existe qu'un organisme de paiement pour toutes les pensions, quel que soit le régime auquel elles ressortissent.

Le Ministre répond qu'il souhaiterait également voir réaliser une telle mesure. Une possibilité lui est offerte à cet égard par le projet de loi-cadre annoncé, tendant à l'harmonisation des régimes de pensions. Toutefois, étant donné que la mesure proposée apporte une modification à une disposition légale qui date de 1978, le Ministre demande d'adopter le texte sans modification de manière à ne pas compliquer la mise à exécution administrative. Le Ministre souligne qu'il s'agit d'ailleurs d'une allocation pour l'année 1980.

Les membres de la Commission se rallient à la proposition du Ministre, à condition qu'il s'attache sérieusement à réaliser sa promesse relative à la révision de toutes les pensions par bénéficiaire.

Article 8

Cet article n'appelle plus d'observations.

Articles 9 et 10

Un membre demande au Ministre des précisions quant à la portée exacte de ces articles.

Il se pose la question de savoir si la distinction en matière d'entrée en vigueur se justifie sur le plan juridique.

Le Ministre répond que les articles concernant la date d'entrée en vigueur se retrouvent dans tous les projets de loi de redressement déposés par le Gouvernement.

En ce qui concerne le projet de loi relative aux pensions du secteur public, cela signifie concrètement que les mesures en cause auront effet au 1^{er} janvier 1981, à condition que la loi de redressement relative à la modération des revenus soit adoptée par le Parlement. Les dispositions du projet auront dès lors un certain effet rétroactif.

VI. VOTES

a) Après avoir pris connaissance du rapport oral fait par le Président de la Commission de la Justice au sujet de l'avis de celle-ci et sous cette réserve, exprimée unanimement,

het eenparig voorbehoud dat artikel 100 van de Grondwet voorafgaandelijk aan de termijn van dit ontwerp in openbare vergadering van de Senaat herzien wordt, vinden volgende stemmingen plaats ter vergadering van 15 januari 1981 :

Artikel 1 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De artikelen 2 tot 4 zoals gewijzigd overeenkomstig het Regeringsamendement, worden aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De artikelen 5 en 6 zoals gewijzigd overeenkomstig het Regeringsamendement, worden aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De artikelen 7 tot 10 worden aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

b) Ter vergadering van 20 januari 1981 wordt het ontwerp zoals geamendeerd, aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

c) Het verslag wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Verslaggever,
C. DE CLERCQ.

De Voorzitter,
A. SWEERT.

que l'article 100 de la Constitution devra avoir été révisé avant que le présent projet ne soit adopté en séance publique du Sénat, la Commission a émis les votes suivants au cours de sa réunion du 15 janvier 1981 :

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Les articles 2 à 4, modifiés par l'amendement du Gouvernement, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Les articles 5 et 6, modifiés par l'amendement du Gouvernement, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Les articles 7 à 10 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

b) Au cours de la réunion du 20 janvier 1981, le projet de loi ainsi amendé a été adopté par 11 voix contre 1.

c) Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
C. DE CLERCQ.

Le Président,
A. SWEERT.

VII. Tekst aangenomen door de Commissie

AFDELING I

Wijzigingen aan te brengen aan de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen

ARTIKEL 1

Artikel 38, 1°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1° op de rust- of overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, met inbegrip van die toegekend aan de personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling die in het emeritaat voorziet, aan de gewezen pleitbezorgers en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in Afrika; »

ART. 2

Artikel 39, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 230 van de wet van 8 augustus 1980, betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bovendien mogen die pensioenen, met inbegrip van de voormelde bonificaties, alsook de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 3

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De onderlinge kumulatie van meerdere in artikel 38 vermelde pensioenen, en de kumulatie van deze pensioenen met een rust- of overlevingspensioen als werknemer of als zelfstandige, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 4

Artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kumulatie van één of meerdere in artikel 38 vermelde overlevingspensioenen met een wedde, een bezoldiging of een

VII. Texte adopté par la Commission

SECTION I

Modifications à apporter à la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires

ARTICLE 1^{er}

L'article 38, 1°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° aux pensions de retraite ou de survie à charge du Trésor public, y compris celles allouées aux personnes dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat, aux anciens avoués et aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique; »

ART. 2

L'article 39, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'article 230 de la loi du 8 août 1980, relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, ces pensions, y compris les bonifications précitées, de même que les pensions de survie visées à l'article 38, ne peuvent excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 3

L'article 40, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul de plusieurs pensions visées à l'article 38 entre elles, et le cumul de ces pensions avec une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépendant ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 4

L'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le cumul d'une ou de plusieurs pensions de survie visées à l'article 38 avec un traitement, une rémunération ou une

vergoeding ten laste van één van de bij dat artikel vermelde machten of organismen, of van een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt, mag niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. »

ART. 5

In artikel 50, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 238 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt de datum van 1 januari 1985 vervangen door 1 januari 1983;

2. Het tweede lid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Nochtans, ten einde een progressive toepassing te verwezenlijken van de maxima bepaald bij de artikelen 39, 40 en 42, worden de op 30 september 1980 lopende pensioenen en cumulatie en diegene die hierna zullen ingaan, die deze maxima overtreffen, rekening houdend met de door deze sectie voorziene vrijstellingen, vanaf 1 oktober 1980 of vanaf hun ingangsdatum, niet meer gekoppeld aan de evolutie, die het indexcijfer van de consumptieprijzen na 1 oktober 1980 zal kennen en dit tot het ogenblik waarop ze niet meer boven diezelfde maximum uitstijgen.

Op dat ogenblik worden de nominale bedragen van die pensioenen herzien, derwijze dat zij na toepassing van de bepalingen met betrekking tot de koppeling van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, beperkt blijven tot de maximumbedragen vastgesteld door deze sectie.

In geval van kumulatie van pensioenen houdt deze werkwijze rekening met de orde van voorrang vastgesteld in uitvoering van § 2, 2e lid.

Die zelfde herziening wordt uitgevoerd op 1 januari 1983 wat betreft de pensioenen waarop de artikelen 39, 40 en 42 slechts op die datum integraal van toepassing zullen zijn. »

AFDELING II

Wijziging aan te brengen in de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976

ART. 6

Artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd

indemnité à charge d'un des pouvoirs ou organismes définis à cet article, ou d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat, ne peut excéder le montant de 715 500 francs par an. Ce montant est lié à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. »

ART. 5

A l'article 50, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'article 238 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, la date du 1^{er} janvier 1985 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1983;

2. L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, afin de réaliser une application progressive des maximums prévus aux articles 39, 40 et 42, les pensions et cumuls existant au 30 septembre 1980 et ceux qui prendront cours après cette date qui dépassent ces maximums, compte tenu des exonérations prévues par la présente section, ne seront plus, à partir du 1^{er} octobre 1980 ou à partir de la date de prise de cours, liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, postérieure au 1^{er} octobre 1980, et ce, jusqu'au moment où ils ne dépasseront plus ces maximums.

A ce moment, les montants nominaux desdites pensions sont rectifiés de manière telle qu'après application des dispositions relatives à la liaison des pensions à l'indice des prix à la consommation, ils restent limités aux montants maximums prévus dans la présente section.

Cette opération tient compte, en cas de cumul de pensions, de l'ordre de priorité établi en exécution de l'alinéa 2 du paragraphe 2.

Cette même rectification est opérée au 1^{er} janvier 1983 en ce qui concerne les pensions auxquelles les limitations prévues par les articles 39, 40 et 42 ne seront intégralement appliquées qu'à cette date. »

SECTION II

Modification à apporter à la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976

ART. 6

L'article 141, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice à l'application de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans

vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheidssector worden de in artikel 140 bedoelde rustpensioenen, naargelang van het geval en in dezelfde mate als voorzien in de pensioenregeling voor werknemers, geschorst of verminderd tijdens de perioden gedurende welke hun titularis vanaf de leeftijd van 65 jaar zo het een mannelijk personeelslid betreft, of van 60 jaar zo het een vrouwelijk personeelslid betreft, een beroepsarbeid verricht die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing of de vermindering van het rustpensioen tot gevolg heeft. »

AFDELING III

Toekenning van een toelage aan de gepensioneerden van de openbare dienst voor het jaar 1980

ART. 7

De toelage voorzien bij de wet van 5 april 1978 betreffende de toekenning van een toelage aan de gepensioneerden van de openbare diensten wordt hernieuwd voor het jaar 1980.

Evenwel worden de in artikel 3 van voornoemde wet voorziene bedragen van 800 frank en 600 frank voor het jaar 1980 vastgesteld op respectievelijk 1000 frank en 800 frank. Bovendien wordt de datum van 1 december 1977 waarvan sprake is in de artikelen 2 en 5 van dezelfde wet vervangen door die van 1 december 1980.

AFDELING IV

Beperking van de gevolgen van de perekwatie van de overheidspensioenen

ART. 8

In artikel 165 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, worden de woorden « tussen 30 juni en 31 december 1980 » vervangen door de woorden « tussen 30 juni 1980 en 30 juni 1981 » en de woorden « die eindigt op 31 december 1980 » worden vervangen door de woorden « die eindigt op 30 juni 1981 ».

ART. 9

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing van 1 januari 1981 af.

ART. 10

Deze wet treedt in werking op de dag van de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van de herstellwet inzake inkomensmatiging.

certain régimes de pensions du secteur public, les pensions de retraite visées à l'article 140 sont, selon le cas et dans la même mesure que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, suspendues ou réduites pendant les périodes durant lesquelles leur titulaire exerce, à partir de l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un agent masculin ou de l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin, une activité professionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension de retraite. »

SECTION III

Octroi d'une allocation aux pensionnés du secteur public pour l'année 1980

ART. 7

L'allocation prévue par la loi du 5 avril 1978 relative à l'octroi d'une allocation aux pensionnés du secteur public, est renouvelée pour l'année 1980.

Toutefois, les montants de 800 francs et 600 francs prévus à l'article 3 de la loi précitée, sont fixés pour l'année 1980 respectivement à 1000 francs et à 800 francs. En outre, la date du 1^{er} décembre 1977 dont question aux articles 2 et 5 de la même loi est remplacée par celle du 1^{er} décembre 1980.

SECTION IV

Limitation des effets de la péréquation des pensions du secteur public

ART. 8

Dans l'article 165 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, les mots « entre le 30 juin et le 31 décembre 1980 » sont remplacés par les mots « entre le 30 juin 1980 et le 30 juin 1981 » et les mots « se terminant au 31 décembre 1980 » sont remplacés par les mots « se terminant au 30 juin 1981 ».

ART. 9

Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1^{er} janvier 1981.

ART. 10

La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

BIJLAGE I

Inventaris van de maatregelen bevat in de ontwerpen van matigingswetten voor A) de sociale sector, B) de overheidssector, C) de Middenstand

A) Sociale sector

1. Opslorping van de NKBP door de RROP.

Betaling van de renten door de NKBP.

Overdracht van de wiskundige reserves van de bij de Rijksdienst voor werknemerspensioenen lopende renten (voor de renten overgenomen door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen).

2. Beperking inzake vervroegd pensioen.

In de toekomst zal men :

— een gewone en hoofdzakelijke activiteit moeten uitoefenen gedurende het kalenderjaar dat voorafgaat aan de datum waarop het pensioen ingaat;

— moeten doen blijken van ten minste tien jaar tewerkstelling als werknemer.

3. Wijziging van de zogenoemde regeling van de « bijkomende jaren » (geen regularisaties meer vóór 1946 — handhaving van de vroegere regeling indien zij gunstiger is).

4. Het grensbedrag van de bezoldigingen voor de berekening van het bediendpensioen wordt vastgesteld op 60 000 frank voor de jaren na 1980.

5. Beperking van het aantal bijkomende jaren in geval van cumulatie met een ander Belgisch of buitenlands pensioen.

6. Afschaffing van het pensioen als het zeer klein is.

7. Afschaffing voor de toekomst van het aanvullend pensioen voor de jaren na de pensioengerechtigde leeftijd.

8. Opdracht van bevoegdheid aan de Koning voor de cumulatie van het pensioen met een beroepsziektevergoeding of met een arbeidsongevallenrente.

9. Afschaffing van het onvoorwaardelijk pensioen.

10. Uitbreiding van het gewaarborgd minimum (in verhouding tot de erkende loopbaan) tot de werknemers die het bewijs leveren van de 2/3 van een volledige loopbaan.

— Gelijkmaking van het minimumbedrag waarin voorzien is voor de pensioenen vrouwen-mannen.

— Vermeerdering van het minimumbedrag voor de weduwen met 3 000 frank.

11. Welvaartstoelag voor 1981 (1 000 frank en 800 frank).

B) Overheidssector

1. Afstopping van de hoge pensioenen

Versnelde toepassing van de beperkingen waarin de wet van 5 augustus 1978 voorziet (algemene toepassing van de absolute hoogste bedragen met ingang van 1 januari 1983 in plaats van 1 januari 1985).

Toepassing van de beperkingen op de pensioenen van regelingen die voorzien in het emeritaat (magistraten, leden van de Raad van State).

ANNEXE I

Inventaire des mesures prévues par les projets de lois de redressement relatives aux pensions A) du secteur social, B) du secteur public, C) des classes moyennes

A) Secteur social

1. Absorption de la CNPE par la CNPRS.

Paiement des rentes par la CNPE.

Transfert des réserves mathématiques des rentes en cours à l'ONPTS (pour les rentes reprises par la CNPRS).

2. Restriction en matière d'anticipation.

A l'avenir il faudra :

— exercer une activité habituelle et en ordre principal pendant l'année civile précédant la date de prise de cours;

— justifier au moins dix années d'occupation en qualité de travailleurs salariés.

3. Modification du système dit « des années supplémentaires » (plus aucune régularisation possible avant 1946 — maintien du système antérieur s'il est plus avantageux).

4. Le plafond de rémunérations pour le calcul de la pension des employés est fixé à 60 000 francs pour les années postérieures à 1980.

5. Limitation du nombre d'années supplémentaires en cas de cumul avec une autre pension belge ou étrangère.

6. Suppression de la pension lorsqu'elle représente un droit minimum.

7. Suppression pour l'avenir de la pension supplémentaire pour les années postérieures à l'âge de la retraite.

8. Délégation au Roi pour le cumul de la pension avec une indemnité de maladie professionnelle ou une rente d'accident du travail.

9. Suppression de la pension inconditionnelle.

10. Extension du minimum garanti (proportionnel à la carrière reconnue) aux travailleurs qui justifient les 2/3 d'une carrière complète.

— Egalisation du taux du minimum prévu pour les retraites hommes et femmes.

— Augmentation du minimum prévu pour les veuves à concurrence de 3 000 francs.

11. Allocation de bien-être pour 1981 (1 000 francs et 800 francs).

B) Secteur public

1. Ecrêtement des hautes pensions

Mise en œuvre, à un rythme accéléré, des limitations prévues par la loi du 5 août 1978 (application intégrale des plafonds absolu et relatif au 1^{er} janvier 1983 au lieu du 1^{er} janvier 1985).

Application des limitations aux pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat (magistrats, membres du Conseil d'Etat).

2. Cumulatie van het rustpensioen met een beroepsactiviteit

Handhaving van een eenvormig stelsel voor de gepensioneerden uit de overheidssector en uit de particuliere sector.

Invoering in de overheidssector van de mogelijkheid om het pensioen te verminderen of zelfs volledig te schorsen ingeval een beroepsactiviteit wordt uitgeoefend.

3. Toekenning van een toelage aan bepaalde categorieën van gepensioneerden voor het jaar 1980

Toekenning van een bijzondere toelage van 1000 frank voor een rustpensioen en 800 frank voor een overlevingspensioen, voor zover het pensioenbedrag niet hoger is dan respectievelijk 200 000 frank en 100 000 frank per jaar (indexcijfer 114,20).

4. Beperking van de gevolgen van de perekwatie van de pensioenen

Verlenging met zes maanden van de periode tijdens welke de perekwatie is beperkt overeenkomstig artikel 165 van de anticrisiswet.

C) Middenstand

1. Opnemng in 1981 van 1 miljard op het gecumuleerde batig saldo van het stelsel van de gezinsbijslagen voor zelfstandigen en overdracht van dat bedrag naar het pensioenstelsel als bijdrage tot de rentelasten over het gecumuleerde deficit van dit stelsel.

2. Een bedrag van 500 miljoen kan worden gevoegd bij het gecumuleerde deficit op 31 december 1980.

3. De gecumuleerde schuld op 31 december 1980 van het pensioenstelsel der zelfstandigen wordt overgenomen en afgelost door de Staat. Deze overname is gebonden aan het herstel, vanaf 1981, van het structureel evenwicht van het pensioenstelsel in het raam van een hervorming van het stelsel.

4. Aan de Koning worden bijzondere bevoegdheden toegekend (die verstrijken op 30 juni 1981) zodat de hervormingsmaatregelen spoedig genomen kunnen worden ten behoeve van het sociaal statuut zowel als ten behoeve van het pensioenstelsel der zelfstandigen. Deze maatregelen beogen het structureel evenwicht van het pensioenstelsel te verzekeren.

2. Régime de cumul de la pension de retraite et d'une activité professionnelle

Maintien d'un régime uniforme pour les pensionnés du secteur public et du secteur privé.

Introduction dans le régime du secteur public, de la possibilité de réduction de la pension, outre la suspension intégrale de celle-ci en cas d'exercice d'une activité professionnelle.

3. Octroi d'une allocation pour certaines catégories de pensionnés pour l'année 1980

Octroi d'une allocation spéciale d'un montant de 1000 francs pour une pension de retraite et de 800 francs pour une pension de survie, pour autant que le montant de la pension ne dépasse pas respectivement 200 000 francs et 150 000 francs par an (index 114,20).

4. Limitation des effets de la péréquation des pensions

Prolongation pour une durée de six mois de la période pendant laquelle la péréquation a été limitée en vertu de l'article 165 de la loi anticrise.

C) Classes moyennes

1. Prélèvement en 1981 d'une somme de 1 milliard sur le boni cumulé du régime des prestations familiales (indépendants) et transfert de cette somme au régime de pension, afin de contribuer aux charges d'intérêts qui se rapportent au déficit cumulé de ce régime.

2. Un montant de 500 millions peut être ajouté au déficit cumulé au 31 décembre 1980.

3. La dette cumulée au 31 décembre 1980 du régime de pension des indépendants est reprise et amortie par l'Etat. Cette reprise est liée au rétablissement à compter de 1981 de l'équilibre structurel du régime de pension dans le cadre d'une réforme de ce régime.

4. Octroi de pouvoirs spéciaux au Roi (expirant au 30 juin 1981) afin de prendre rapidement des dispositions de réforme aussi bien du statut social que du régime de pension des indépendants. Ces mesures visent à assurer l'équilibre structurel du régime de pension.

BIJLAGE II

ANNEXE II

Budgettaire weerslag van het ontwerp van herstelwet
inzake overheidspensioenen

Artikelen 1 tot 5 van het ontwerp :

— Wat betreft de pensioenen per 1 januari 1981 waarvoor de administratie der pensioenen bevoegd is, vallen 868 gepensioneerden onder de regel van het absolute maximum.

Die pensioenen of gecumuleerde pensioenen bedragen gemiddeld 153 400 frank per maand, tegen indexcijfer 208,07.

Bijgevolg zal de besparing op het einde van de overgangperiode gedurende welke de indexaanpassing wordt geblokkeerd en aanvullende verminderingen worden toegepast : $868 - (153\,400 - 124\,061) \times 12 = 305\,595\,024$ frank per jaar bedragen of afgerond 305 600 000 frank per jaar.

— Wat betreft de pensioenen die niet of de bevoegdheid van de administratie der pensioenen behoren (gemeentepersoneel, financiële parastatalen...), maar waarop de beperkende maatregelen eveneens toepasselijk zijn, kan bij een eerste benadering worden geschat dat de besparing ten minste gelijk zal zijn aan die bij de pensioenen waarvoor de administratie der pensioenen wel bevoegd is, zodat het totaal van de besparing op ongeveer 610 miljoen frank per jaar mag worden geraamd.

— Gedurende de overgangperiode die loopt tot 31 december 1982, zal de besparing enerzijds afhangen van de ontwikkeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen tijdens dat tijdvak en anderzijds van de aanvullende verminderingen die bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld.

Aangezien over die twee punten onzekerheid blijft bestaan en wegens de terugslag van de evolutie van het indexcijfer op de aanvullende verminderingen die eventueel zullen worden toegepast, is het volkomen onmogelijk te schatten hoe groot de besparingen tijdens de overgangperiode zullen zijn.

— In januari 1981, op welke datum de eerste blokkering van de indexaanpassing is uitgevoerd, bedroeg de besparing op de pensioenen uitbetaald door de administratie der pensioenen, 2 700 000 frank, wat op jaarbasis 32,4 miljoen frank betekent.

— Voor de pensioenen die op 31 oktober 1980 of later zijn ingegaan en waarop bijgevolg zowel het absoluut als het relatief maximum van toepassing zijn, mag worden aangenomen dat voor de pensioenen waarvoor de administratie van de pensioenen bevoegd is, ongeveer honderd nieuwe gepensioneerden per jaar in aanmerking zullen komen voor de beperkingen, zodat op het einde van de overgangperiode een jaarlijkse besparing van ongeveer 35 miljoen frank per jaar mogelijk wordt (indexcijfer 208,07) hetgeen een besparing van 70 miljoen geeft voor de gehele periode.

Artikel 6 van het ontwerp

Aangezien de concrete modaliteiten van het stelsel nog moeten worden vastgesteld is het onmogelijk de begrotingsweerslag nu al te bepalen.

Artikel 7 van het ontwerp

Eindejaarsuitkering

— Voor de pensioenen die tot de bevoegdheid van de administratie der pensioenen behoren :

Incidence budgétaire du projet de loi de redressement
relative aux pensions du secteur public

Articles 1^{er} à 5 du projet :

— Sur base des pensions en cours au 1^{er} janvier 1981 et qui relèvent de la compétence de l'administration des pensions, 868 pensionnés sont visés par le maximum absolu.

Le taux moyen de ces pensions ou cumuls de pensions s'élève à 153 400 francs par mois à l'indice 208,07.

Dès lors, l'économie à la fin de la période transitoire qui prévoit le blocage de l'indexation ainsi que les réductions complémentaires s'élèvera à : $868 - (153\,400 - 124\,061) \times 12 = 305\,595\,024$ francs par an, arrondi à 305 600 000 francs par an.

— Pour les pensions qui ne relèvent pas de la compétence de l'administration des pensions (personnel des communes, des parastataux financiers...) mais qui sont également visées par les mesures limitatives, on peut estimer en première approximation que l'économie sera au moins égale à celle obtenue pour les pensions qui relèvent de la compétence de l'administration des pensions, de sorte que l'économie globale peut être évaluée à environ 610 millions de francs par an.

— Durant la période transitoire qui s'étendra jusqu'au 31 décembre 1982, l'économie sera fonction d'une part, de l'évolution de l'indice des prix à la consommation au cours de cette période, et d'autre part, des réductions complémentaires qui devront être fixées par un arrêté royal.

Etant donné les incertitudes qui demeurent au sujet de ces deux points et l'incidence réciproque de l'évolution de l'indice sur les réductions complémentaires, qui devront éventuellement être opérées, une estimation valable de l'économie qui sera réalisée durant la période transitoire est tout à fait aléatoire.

— Au mois de janvier 1981, date à laquelle le premier blocage de l'indexation a été opéré, l'économie sur les pensions payées par l'administration des pensions s'est élevée à 2 700 000 francs, ce qui, sur base annuelle, donne 32,4 millions de francs.

— Pour les pensions qui ont pris cours au 1^{er} octobre 1980 ou postérieurement et qui par conséquent sont visées tant par le maximum absolu que par le maximum relatif, on peut estimer que pour les pensions qui relèvent de la compétence de l'administration des pensions, environ cent nouveaux pensionnés seront annuellement visés par ces limitations, permettant en fin de période transitoire une économie annuelle d'environ 35 millions de francs (à l'indice 208,07) soit une économie de 70 millions pour l'ensemble de la période considérée.

Article 6 du projet

Etant donné qu'il s'agit d'un régime dont les modalités concrètes doivent encore être fixées, il est impossible de donner dès à présent l'incidence budgétaire.

Article 7 du projet

Allocation de fin d'année

— Pour les pensions qui relèvent de la compétence de l'administration des pensions :

— zullen 53 700 uitkeringen van 1 000 frank worden toegekend aan gerechtigden van een ouderdomspensioen, hetgeen $53\,700 \times 1\,000 = 53\,700\,000$ frank zal kosten;

— zullen 42 500 uitkeringen van 800 frank worden toegekend aan gerechtigden van een overlevingspensioen, hetgeen $42\,500 \times 800 = 34\,000\,000$ frank zal kosten of in totaal 87 700 000 frank.

Artikel 8 van het ontwerp

Beperking van de péréquation tot maximum 5 pct. :

— verlenging van de periode van 1 januari tot 30 juni 1981.

Verwezenlijkte besparing (indexcijfer 208,07) :

— op de militaire ouderdomspensioenen : 77 000 000 frank (17 000 gepensioneerden);

— op de pensioenen van de bedienaars van de crediensten : 6 000 000 frank (1 300 gepensioneerden).

— 53 700 allocations de 1 000 francs seront accordées à des titulaires d'une pension de retraite, dont coût : $53\,700 \times 1\,000 = 53\,700\,000$ francs;

— 42 500 allocations de 800 francs seront accordées à des titulaires d'une pension de survie, dont coût : $42\,500 \times 800 = 34\,000\,000$ de francs, soit au total 87 700 000 francs.

Article 8 du projet

Limitation de la péréquation à 5 p.c. au maximum :

— prolongement de la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1981.

Economie réalisée (à l'indice 208,07) :

— sur les pensions militaires d'ancienneté : 77 000 000 de francs (17 000 pensionnés visés par cette limitation);

— sur les pensions des ministres des cultes : 6 000 000 de francs (1 300 pensionnés visés par cette limitation).

Gevolgen van de pensioenbeperking voor enkele graden in de magistratuur

Effets de la limitation des pensions sur quelques grades de la magistrature

	Schaal- maximum Maximum barémique	Geïndexerd maandbedrag Index mensuel indice	Inhouding K.W.W. Retenue C.V.O.	Inhouding begrafenis- kosten Retenue frais funéraires	Inhouding geneeskundige- verzorging Retenue soins santé	Bedrijfs- voorziening Précompte professionnel	Netto- bedrag Montant net	
Eerste voorzitter of procureur-generaal (hof van cassatie). — Premier président ou procureur général (cour de cassation)	1 187 200	W/T A B	13 117 13 117 —	— 1 009 608	3 633 4 400 2 189	88 524 83 695 45 138	96 540 99 593 73 694	of/soit 74,00 % van/de A en/ou 76,34 % van/de W/T
Raadshoer (hof van cassatie), eerste voorzitter, procureur-generaal (hof van beroep). — Conseiller (cour de cassation), premier président, procureur général (cour d'appel)	996 400	W/T A B	11 009 11 009 —	— 846 608	3 049 3 692 2 189	69 736 65 477 45 138	85 585 88 555 73 694	of/soit 83,41 % van/de A en/ou 86,11 % van/de W/T
Staatsraad (Raad van State), gewoone hoogleraar universiteit, secretaris-generaal. — Conseiller (Conseil d'Etat), professeur ordinaire (université), secrétaire général	954 000	W/T A B	10 541 10 541 —	— 810 608	2 919 3 535 2 189	65 708 61 515 45 138	83 004 85 771 73 694	of/soit 85,92 % van/de A en/ou 88,78 % van/de W/T
Kamervoorzitter (hof van beroep), voorzitter van de rechtbank (eerste aanleg). — Président de chambre (cour d'appel), président du tribunal (tribunal de première instance)	911 600	W/T A B	10 072 10 072 —	— 774 581	2 789 3 378 2 092	61 680 57 960 42 217	80 423 83 477 71 333	of/soit 85,45 % van/de A en/ou 88,70 % van/de W/T
Raadshoer (hof van beroep). — Conseiller (cour d'appel)	832 100	W/T A B	9 194 9 194 —	— 707 530	2 546 3 084 1 910	54 252 50 518 36 698	75 458 77 947 66 949	of/soit 85,89 % van/de A en/ou 88,72 % van/de W/T
Ondervoorzitter (eerste aanleg). — Vice-président (tribunal de première instance)	756 840	W/T A B	8 362 8 362 —	— 643 482	2 316 2 805 1 737	47 723 44 025 31 588	70 255 72 821 62 685	of/soit 86,08 % van/de A en/ou 89,22 % van/de W/T
Rechter (eerste aanleg). — Juge (tribunal de première instance)	669 920	W/T A B	7 402 7 402 —	— 569 427	2 050 2 483 1 537	40 183 36 559 26 134	64 245 66 867 57 312	of/soit 85,71 % van/de A en/ou 89,21 % van/de W/T

W = Wedde; A = Emeritaatspensioen; B = Pensioen beperkt tot het absolute of relatieve maximum al naar het geval.
 Inhouding geneeskundige verzorging :
 — nu 2,18 pct. (ter berekening van het netto-bedrag van het emeritaatspensioen);
 — vanaf 1 januari 1982 : 1,8 pct. (ter berekening van het netto-bedrag van het beperkt pensioen).
 Bedrijfsvoorziening : 1 persoon ten laste.
 November 1980 : indexcijfer 203,99.

T = Traitement; A = Pension d'éméritat; B = Pension limitée au maximum absolu ou relatif selon le cas.
 Requête soins de santé :
 — actuellement 2,18 p.c. (prix pour calculer le montant net de la pension d'éméritat);
 — à partir du 1^{er} janvier 1982 : 1,8 p.c. (prix pour calculer le montant net de la pension limitée).
 Précompte professionnel : 1 personne à charge.
 Novembre 1980 : à l'indice : 203,99.

BIJLAGE IV

Regeling van toepassing in geval van cumulatie
van een pensioen met een beroepsactiviteitA. Pensioenregeling voor werknemers
en zelfstandigen

Een identieke regeling geldt zowel voor gepensioneerde werknemers als voor gewezen zelfstandigen, dit zowel inzake rust- als overlevingspensioenen.

De huidige regeling voorziet in de integrale schorsing van het pensioen indien de beroepsactiviteit zekere bij koninklijk besluit vastgestelde grenzen overschrijdt.

De thans vigerende reglementering ligt vervat in het koninklijk besluit van 15 december 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1978).

B. Pensioenregeling voor de personeelsleden van de overheidssector

a) Rustpensioenen

De regeling van toepassing op de werknemerspensioenen is eveneens van toepassing op de gepensioneerden van de overheidssector, dit vanaf 65 jaar voor een man en 60 jaar voor een vrouw.

Die beide leeftijden worden evenwel vervangen door de leeftijd van 55 jaar voor de personen die hun rustpensioen aanvragen voor de normale leeftijd die krachtens hun statuut is bepaald voor hun oppensioenstelling.

b) Overlevingspensioenen

De overlevingspensioenen van de overheidssector, ingegaan na 1 oktober 1980, worden beperkt tot 30 pct. van de wedde die tot grondslag heeft gediend voor de berekening indien de weduwe een beroepsactiviteit uitoefent die zekere door de Koning vastgestelde grenzen overschrijdt.

Die grenzen zijn dezelfde als die vastgesteld voor de gepensioneerden van de privé-sector.

C. In het vooruitzicht gestelde regeling

Gelet op de anomalieën die werden vastgesteld op het vlak van de toepassing van het criterium « tijd » wordt overwogen voor de begrenzing van de beroepsbezigheden nog enkel rekening te houden met de daaruit voortvloeiende inkomsten.

Anderzijds wordt door de twee wetsontwerpen inzake pensioenen die momenteel door het Parlement worden onderzocht, in de mogelijkheid voorzien om naast de integrale schorsing van het pensioen, dit laatste slechts gedeeltelijk te verminderen, dit volgens modaliteiten die nog nader moeten worden bepaald.

ANNEXE IV

Modalités d'application en cas de cumul
d'une pension et d'une activité professionnelleA. Régime de pension des travailleurs salariés
et des travailleurs indépendants

Un régime identique vaut aussi bien pour les travailleurs salariés pensionnés que pour les anciens indépendants, ceci aussi bien en matière de pension de retraite que de pension de survie.

Le régime actuel prévoit la suspension intégrale de la pension, si l'activité professionnelle dépasse certaines limites fixées par arrêté royal.

La réglementation actuellement en vigueur fait l'objet de l'arrêté royal du 15 décembre 1978 (*Moniteur belge* du 20 décembre 1978).

B. Régime de pension des membres du personnel du secteur public

a) Pensions de retraite

Le régime qui est applicable aux pensions des travailleurs salariés est également d'application pour les pensionnés du secteur public, ceci à partir de l'âge de 65 ans pour un homme et de 60 ans pour une femme.

Ces deux âges sont toutefois remplacés par l'âge de 55 ans pour les personnes qui sollicitent leur pension de retraite avant l'âge normal fixé statutairement pour leur mise à la retraite.

b) Pensions de survie

Les pensions de survie du secteur public ayant pris cours après le 1^{er} octobre 1980, sont limitées à 30 p.c. du traitement qui a servi de base au calcul si la veuve exerce une activité professionnelle qui dépasse certaines limites fixées par le Roi.

Ces limites sont identiques à celles fixées pour les pensionnés du secteur privé.

C. Régime envisagé

Compte tenu des anomalies constatées au niveau de l'application du critère « temps », il est envisagé de tenir compte pour la limitation des activités professionnelles du seul critère des revenus découlant de cette activité.

D'autre part, les deux projets de loi en matière de pension qui sont actuellement examinés par le Parlement prévoient, outre la suspension intégrale de la pension, la réduction partielle de celle-ci, selon des modalités encore à préciser.

BIJLAGE V

ADVIES VAN DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE GEGEVEN OP
15 JANUARI 1981

I. Inleidende uiteenzetting van de Voorzitter-verslaggever

De Commissie voor de Justitie is door de Commissie voor de Financiën om advies verzocht over het ontwerp van wet inzake overheidspensioenen en met name over de bepalingen van het ontwerp betreffende de emeritaats- en andere pensioenen van de leden van de rechterlijke macht.

Bij het onderzoek van dit delicate probleem dient men ervan uit te gaan dat alle grondwettelijke en wettelijke bepalingen worden beheerst door o.m. het fundamentele beginsel van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.

Deze onafhankelijkheid is met name grondwettelijk gewaarborgd door artikel 100 : « de rechters worden voor het leven benoemd » en ook door artikel 102 : « De wedden van de leden der rechterlijke orde worden door de wet vastgesteld » en niet door de uitvoerende macht zoals de wedden van de « ambtenaren ». Deze bijzondere status van de rechterlijke macht is niet in het leven geroepen en bedoeld als een « voorrecht » voor haar leden, maar als de noodzakelijke voorwaarde voor een goede rechtsbedeling in het belang van de gemeenschap en om te bereiken dat het land goede rechters zou hebben — er zijn geen goede rechters buiten de onafhankelijke rechters, zoals Procureur-generaal Cornil stelde in zijn conclusies voor Cass. 20 april 1960 (Pas. I, blz. 565).

Het stelsel van de pensioenen als uitgestelde wedden berust op dezelfde beginselen : het behoort onder de wet, waarvan de voorbereiding over het algemeen wordt opgedragen aan de commissies voor de justitie.

Het spreekt evenwel vanzelf dat de wetgevende macht, bij de behandeling van de kwestie van de wedden en pensioenen van de leden van de rechterlijke macht, de financiële toestand van de Staat in aanmerking behoort te nemen en billijke normen dient vast te stellen met inachtneming van de criteria die de wet hanteert voor de andere gerechtigden op een pensioen ten laste van de Schatkist.

Na deze inleidende opmerkingen verdient het regeringsontwerp en nader onderzoek omtrent de volgende punten :

1. Is het ontwerp verenigbaar met artikel 100 van de Grondwet ?

Men zal vaststellen dat het ontwerp tegemoet komt aan een opmerking van de Raad van State en terecht beter acht slaat op artikel 102 dan de wet van 5 augustus 1978.

Anderzijds is het bekend dat het emeritaat, d.w.z. het genot van een pensioen gelijk aan het gemiddelde van de

ANNEXE V

AVIS DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE DONNE LE
15 JANVIER 1981

I. Exposé introductif du Président-rapporteur

La Commission de la Justice est invitée par la Commission des Finances à donner son avis sur le projet de loi relatif aux pensions du secteur public, plus spécialement sur les dispositions de ce projet qui concernent les pensions d'éméritat et autres des membres de l'ordre judiciaire.

Dans l'examen de ce problème délicat, il convient de se rappeler que toutes les dispositions constitutionnelles et légales sont dominées, notamment, par le principe fondamental de l'indépendance du pouvoir judiciaire.

Cette indépendance est notamment garantie constitutionnellement par l'article 100 : « les juges sont nommés à vie... » et aussi par l'article 102 : « les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés par la loi », et non pas par le pouvoir exécutif comme c'est le cas pour les « fonctionnaires ». Cette situation spéciale du pouvoir judiciaire n'a pas été créée et voulue comme un « privilège » pour ses membres, mais comme la condition nécessaire au bon exercice de la justice, « dans l'intérêt de la collectivité » pour que la nation ait de bons juges — « il n'est de bons juges que des juges indépendants » (Procureur général Cornil conclusions avant Cass. 20 avril 1960 (Pas. I, p. 565).

Le régime des pensions, traitements différés, participe des mêmes principes : il relève de la loi, dont la préparation est généralement confiée aux Commissions de la Justice.

Il va de soi cependant que lorsque le pouvoir législatif doit se pencher sur cette question des traitements et pensions des membres de l'ordre judiciaire, il convient qu'il s'inspire de la situation financière de l'Etat et établisse des normes équitables tenant compte de celles que la loi applique aux autres titulaires de pensions à charge du trésor public.

Sous le bénéfice de cette observation préliminaire, le projet déposé par le Gouvernement mérite l'examen des questions suivantes :

1. Le projet est-il compatible avec l'article 100 de la Constitution ?

On observera qu'à bon droit, et pour répondre à une observation du Conseil d'Etat, le projet constitue un meilleur respect de l'article 102 que la loi du 5 août 1978.

D'autre part, on sait que l'éméritat, c'est-à-dire la jouissance de pensions égales à la moyenne des cinq dernières an-

vijf laatste activiteitsjaren, voor de magistraten is ingesteld door de wet van 25 juli 1867 (het emeritaat bestond destijds voor de universiteitsprofessoren), en wel om niet in strijd te komen met het beginsel van benoeming voor het leven, neergelegd in artikel 100 van de Grondwet, toen die wet een leeftijdsgrens invoerde voor de uitoefening van het ambt.

Sedertdien is vaak staande gehouden en zelfs door het Hof van Cassatie geoordeeld dat de wet het huidige emeritaatspensioen niet kan verlagen omdat de magistraat zijn ambt niet meer uitoefent, zonder artikel 100 van de Grondwet te schenden.

In die zin werd onder meer beslist door het arrest van het Hof van Cassatie van 20 april 1950, op eensluidende conclusies van de Procureur-generaal, de heer Cornil (Pas. 1950, I, p. 562).

Ten einde de wetgever in staat te stellen om de wet van 25 juli 1867 te herzien in de zin van een eventuele aanpassing aan de algemene evolutie in de pensioenregelingen, heeft de preconstituante verklaard dat er reden is tot herziening van artikel 100 « om een nieuwe volzin toe te voegen ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen ».

Ter uitvoering van die herzieningsverklaring werd op 25 september 1980 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een voorstel ingediend door de vertegenwoordigers van verscheidene politieke fracties (de heren Van Elslande, Remacle, Boel, Grootjans, Van Cauwenberghe en Baert. Gedr. St. Kamer 10 (BZ. 1979) - nr. 11/1).

In het desbetreffende verslag lezen wij :

« De Minister van Justitie dringt aan op een prompte behandeling van dit voorstel dat volledig beantwoordt aan de wil van de preconstituante. De Regering steunt dit voorstel. » (Verslag Uyttendaele, gedr. st. Kamer 10 (BZ. 1979) - nr. 11/3.)

Het voorstel werd door Kamercommissie aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem. Het is nu ook ter openbare vergadering van de Kamer aangenomen. Het zal eerlang als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden; deze zal het moeten beoordelen en een beslissing nemen. De Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet is daartoe bijeengeroepen.

De Senaatscommissie voor de Justitie, geroepen om haar advies te geven over de grondwettigheid van het voorgelegde ontwerp van wet, moet antwoorden op de vraag : « Kan dat ontwerp van wet worden aangenomen zonder een voorafgaande herziening van artikel 100 van de Grondwet ? »

Subsidiaire vraag

Ingeval de Commissie van oordeel is dat deze voorafgaande grondwettelijke eis aan de goedkeuring van het ontwerp nr. 563 in elk van beide Kamers in de weg staat, vormt dat dan een beletsel om het ontwerp in de Commissie voor de Financiën verder te onderzoeken en zelfs ter openbare vergadering aan te nemen, mits het ontwerp nr. 563, indien het

nées d'activité, a été créé, pour les magistrats, par la loi du 25 juillet 1867 (l'éméritat existait alors pour les professeurs d'université), et cela afin de justifier sa compatibilité avec le principe de la nomination à vie, réglé par l'article 100 de la Constitution, au moment où cette loi établissait des limites d'âge pour l'exercice des fonctions.

Depuis lors, il fut souvent soutenu et même jugé par la Cour de Cassation que la loi ne pouvait, sans enfreindre l'article 100 de la Constitution, réduire la pension actuelle d'éméritat au motif que le magistrat n'exerce plus sa fonction.

Il en fut notamment décidé en ce sens par l'arrêt de la Cour de Cassation du 20 avril 1950, sur les conclusions conformes de son Procureur général, M. Cornil (voir Pas. 1950, I, p. 562).

Pour permettre à la loi de revoir la situation créée par la loi du 25 juillet 1867 et de l'adapter éventuellement à l'évolution générale du régime des pensions, la préconstituante a déclaré la révision de l'article 100 « en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente ».

En exécution de cette déclaration de révision, une proposition a été déposée à la Chambre des Représentants le 25 septembre 1980 par les représentants de divers partis politiques (MM. Van Elslande, Remacle, Boel, Grootjans, Van Cauwenberghe et Baert. Doc. Ch. 10 (SE 1979) - n° 11/1).

Le rapport indique :

« Le Ministre de la Justice insiste pour que la présente proposition, qui répond entièrement au vœu de la préconstituante, soit rapidement discutée. Le Gouvernement appuie la proposition. » (Rapport Uyttendaele, doc. Chambre 10 (SE 1979) - n° 11/3).

La proposition a été adoptée par 13 voix contre 1 en Commission de la Chambre. Elle vient d'être adoptée en séance publique de la Chambre. Ce projet va être transmis au Sénat; il lui appartiendra de l'apprecier et de décider. La Commission de la Révision de la Constitution du Sénat a été convoquée à cette fin pour ce vendredi 16 janvier 1981.

La Commission de la Justice du Sénat, appelée à donner son avis sur la constitutionnalité du projet de loi, dont elle est saisie, doit répondre à la question : « La loi en projet peut-elle être adoptée, sans une révision préalable de l'article 100 de la Constitution ? »

Question subsidiaire

Dans l'hypothèse où la Commission est d'avis que ce préalable constitutionnel empêche l'adoption du projet 563 dans chacune des Chambres, cela empêche-t-il la continuation de l'examen du projet en Commission des Finances, voire son adoption en séance publique, étant entendu que le projet de loi 563, s'il est adopté comme prévu, ne serait pas

wordt aangenomen zoals verwacht wordt, niet wordt afgekondigd vóór de bekendmaking van artikel 100, nieuw, van de Grondwet ?

**

Onder voorbehoud van de vorenstaande opmerkingen over de grondwettigheid zou de Commissie voor de Justitie vervolgens het ontwerp 563 in behandeling kunnen nemen met inachtneming van de bijzondere positie van de rechterlijke macht, inzonderheid wat de volgende punten betreft :

Artikel 1 van het wetsontwerp breidt de wet van 5 augustus 1978 uitdrukkelijk uit tot de personen die hun recht op pensioen putten uit een regeling die in het emeritaat voorziet.

Zou het, met het oog op artikel 102 van de Grondwet, niet beter zijn om niet meer uitdrukkelijk of stilzwijgend te verwijzen naar de wedde van een ambtenaar maar naar de wedde van een lid van de rechterlijke macht, die daar het dichtstbij ligt, bijvoorbeeld de wedde van de eerste voorzitter van een hof van beroep ?

Hoewel het voor de hand ligt dat de leden van de rechterlijke orde hun bijdrage moeten leveren in de gezamenlijke en solidaire inspanning van de ambtsdragers, waartoe de toestand van de overheidsfinanciën noopt, behoort dit toch zonder discriminatie te gebeuren, wat wel het geval schijnt te zijn, onder meer voor de parlementsleden, de hoogleraren en al diegenen die een openbaar of een daarmee gelijk te stellen ambt bekleden.

Zou men echter, bij het zoeken naar een billijke norm, voor de geoorloofde cumulatie van een pensioen met een beroepsbezigheid geen rekening dienen te houden met de bijzondere situatie van de magistraten en inzonderheid met de regels van onverenigbaarheid waaraan zij onderworpen blijven, ook na het einde van hun werkelijke ambtsuitoefening (art. 292 van het Gerechtelijk Wetboek) ?

II. Bespreking in de Commissie

De opmerkingen van de commissieleden hadden betrekking :

1. in de eerste plaats, op de verenigbaarheid van het ontwerp 563 met het huidige artikel 100 van de Grondwet en de eventuele noodzakelijkheid om het onderzoek van dat ontwerp eventueel op te schorten totdat een aangevuld artikel 100 van de Grondwet is goedgekeurd;

2. in de tweede plaats, op de aspecten die daarmee samenhangen.

Een eerste lid was van oordeel dat het onderzoek van het ontwerp 563 in de Commissie voor de Financiën tot aan de herziening van artikel 100 van de Grondwet moest worden opgeschort uit eerbied voor de grondwettelijke eed; hij achtte het evenmin mogelijk het onderzoek van het ontwerp voort te zetten onder de voorwaarde dat artikel 100 van de Grondwet eerlang zal zijn herzien.

promulgué avant la publication de l'article 100 nouveau de la Constitution ?

**

Sous réserve des observations préliminaires reprises ci-dessus concernant la constitutionnalité, la Commission de la Justice pourrait, ensuite, examiner le projet 563 compte tenu de la situation particulière du pouvoir judiciaire, notamment sur les points suivants :

La loi en projet, article 1^{er}, étend explicitement la loi du 5 août 1978 aux personnes dont le droit à la pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat.

Ne convient-il pas, par respect de l'article 102 de la Constitution, de ne plus faire référence, explicitement ou implicitement au traitement d'un fonctionnaire, mais au traitement d'un membre de l'ordre judiciaire qui s'en rapproche le plus, par exemple le traitement du premier président d'une cour d'appel ?

D'autre part, s'il va de soi que les membres de l'ordre judiciaire doivent prendre leur part dans l'effort collectif et solidaire des titulaires de fonctions publiques nécessité par l'état des finances publiques, il convient que cet effort soit réalisé sans discrimination, ce qui paraît bien être le cas notamment pour les membres du Parlement, les professeurs d'université et tous les titulaires des fonctions publiques ou parapubliques.

Ne convient-il pas toutefois dans la recherche d'une norme équitable de tenir compte, pour le cumul autorisé de la pension avec une activité professionnelle, de la situation particulière des magistrats et notamment des incompatibilités auxquelles ils restent soumis après l'exercice de leurs fonctions effectives (art. 292 du Code judiciaire) ?

II. Discussion en Commission

Les observations des commissaires ont porté :

1. essentiellement sur la compatibilité du projet 563 à l'article 100 actuel de la Constitution et la nécessité éventuelle de suspendre l'examen de ce projet 563 jusqu'à l'adoption d'un article 100 complété de la Constitution;

2. accessoirement sur des aspects connexes.

Un premier commissaire a estimé, et justifié, que l'examen du projet 563 par la Commission des Finances devrait être suspendu jusqu'à la révision de l'article 100 de la Constitution par respect pour le serment constitutionnel : il ne lui paraît pas possible non plus de poursuivre cet examen du projet 563 sous la condition de la révision prochaine de l'article 100 de la Constitution.

Hij merkt bovendien op dat het aantal emeritus magistraten zeer gering is en dat over het probleem ernstig moet worden nagedacht. Zou men ook niet vooraf behoren te weten wat de Regering voornemens is te doen in verband met de bijzondere inspanning ter zake van de wedden en pensioenen van de magistraten en andere ambtsdragers?

Een tweede lid onderstreept dat in een rechtsstaat de basisbeginselen van de Grondwet, waaraan door het ontwerp 563 wordt geraakt, angstvallig geëerbiedigd moeten worden.

Men behoort dus vooraf het nieuwe artikel 100 van de Grondwet te kennen.

Naar zijn oordeel strookt de tekst die de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft aangenomen, niet met de bedoelingen van de preconstituante om de bepalingen tot regeling van het emeritaat en de leeftijdsgrens in artikel 100 zelf neer te leggen en niet om die bevoegdheid op te dragen aan de gewone wetgever.

Hij meent dat het met het oog op de onafhankelijkheid van de rechters niet past die bevoegdheid toe te vertrouwen aan de wetgevende macht met het daaraan verbonden risico van misbruik van de politieke macht.

Een derde lid zegt dat het standpunt van de vorige spreker, naar zijn mening, beter ter sprake zou worden gebracht in de Commissie voor de herziening van de Grondwet, die tegen vrijdag 16 januari 1981 is bijeengeroepen.

Hij brengt echter in herinnering dat de leeftijdsgrens van de magistraten en de voorwaarden voor het emeritaat altijd bij wet zijn geregeld, in 1867 reeds en vervolgens in het Grondwettelijk Wetboek.

Hij deelt de mening van de vorige sprekers dat de bespreking van het ontwerp 563 moet worden opgeschort totdat het nieuwe artikel 100 van de Grondwet is goedgekeurd: dit is in overeenstemming met artikel 131 van de Grondwet. Het probleem van de herziening van artikel 100 moet worden onderzocht in de Commissie voor de herziening van de Grondwet, zonder schadelijke overhaasting.

Een vierde commissielid is het volkomen eens met de eerste sprekers dat de behandeling van het ontwerp 563 moet worden uitgesteld: ook hij acht het onaanvaardbaar dat het ontwerp 563 in de Commissie of de openbare vergadering wordt aangenomen onder de voorwaarde dat artikel 100 van de Grondwet eerstdaags zal zijn herzien. Deze techniek is in het verleden al voorgesteld en verworpen.

Hij meent dat krachtens de grondwettelijke beginselen alle bepalingen betreffende de magistratuur uit het ontwerp 563 zouden moeten verwijderd worden en in aparte teksten neergelegd: de magistraten kunnen niet worden gelijkgesteld met de ambtenaren, wier statuut en wedde geregeld wordt bij koninklijk besluit, terwijl voor de magistraten een beslissing van de wetgever noodzakelijk is volgens artikel 102 van de Grondwet.

Dit artikel 102 laat evenmin toe dat bepaalde aspecten van de wedden of pensioenen worden geregeld bij koninklijk

Il souligne au surplus que le nombre des magistrats émérites est très réduit et que le problème posé mérite une sérieuse réflexion. Ne convient-il pas également, demande-t-il, de connaître préalablement les intentions du Gouvernement quant à un effort spécial portant sur les traitements et pensions des magistrats et autres titulaires de fonctions publiques?

Un deuxième commissaire souligne que dans un Etat de droit, il convient de respecter scrupuleusement les principes fondamentaux de la Constitution qui sont touchés par le projet 563.

Il convient donc de connaître préalablement le nouvel article 100 de la Constitution.

A son avis, le texte adopté par la Chambre des Représentants ne répond pas aux intentions de la préconstituante qui projetait d'insérer dans l'article 100 lui-même les dispositions réglant l'éméritat, la limite d'âge, et non pas de déléguer cette compétence au législateur ordinaire.

Il estime qu'il ne convient pas, pour l'indépendance des juges, de confier cette compétence à la discrétion du pouvoir législatif avec les risques d'abus du pouvoir politique.

Un troisième commissaire indique qu'à son avis, la défense de cette thèse par l'intervenant précédent aurait mieux sa place à la Commission de la Révision de la Constitution qui a été convoquée pour ce vendredi 16 janvier 1981.

Il rappelle toutefois que la limite d'âge des magistrats et les conditions d'éméritat ont toujours été réglées par la loi, en 1867 déjà, puis dans le Code judiciaire.

Il partage l'avis des préopinants quant à la nécessité de suspendre la discussion du projet 563 et d'attendre l'adoption du nouvel article 100 de la Constitution: cela est conforme à l'article 131 de la Constitution. Il souligne que le problème de la révision de l'article 100 doit être examiné à la Commission de la Révision constitutionnelle, sans précipitation dommageable.

Un quatrième commissaire partage tout à fait l'opinion répétée des premiers intervenants sur la nécessité de surseoir à l'examen du projet 563: il considère également comme inacceptable l'adoption en Commission ou en séance publique du projet 563 sous la condition de la révision prochaine de l'article 100. C'est là une technique déjà proposée dans le passé et qui a été rejetée.

Il estime qu'à raison des principes constitutionnels, l'ensemble des dispositions relatives à la magistrature devrait être retiré du projet 563 et être réglé par des dispositions particulières: les magistrats ne peuvent être assimilés à des fonctionnaires dont le statut et le traitement sont réglés par arrêté royal, alors que pour les magistrats, l'article 102 de la Constitution impose la décision du pouvoir législatif.

Cet article 102 ne permet pas davantage de régler par arrêté royal certains aspects des traitements ou pensions,

besluit, zoals ook de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies van 23 december 1980 (563, bijlage I, blz. 3, opmerking over het slot van art. 5).

De verwijzing in recente pensioenwetten naar de wedde van secretaris-generaal van een departement acht hij eveneens verkeerd, omdat die wedde geregeld wordt bij koninklijk besluit, terwijl de wedde van de leden van de rechterlijke macht bij wet moet worden vastgesteld: het zou beter zijn, zoals de Voorzitter in overweging heeft gegeven, te verwijzen naar de wedde van een lid van de rechterlijke macht.

Een vijfde lid is eveneens van oordeel dat artikel 100 van de Grondwet — indien het de betekenis heeft die er, in de tot dusver meestal aangenomen interpretatie ervan, aan wordt gegeven — herzien moet zijn alvorens het ontwerp 563 in behandeling kan worden genomen.

Hij heeft evenwel twijfels over die interpretatie: wellicht is het met die bepaling niet onvereenigbaar dat, indien de financiële toestand van de Staat het vereist, voorzien wordt in een algemene beperking van de wedden en de pensioenen, daarin begrepen de emeritaatspensioenen, zonder aan het beginsel van het emeritaat te raken.

Hij meent ook dat de verwijzing naar de wedde van een ambtenaar (de secretaris-generaal van een ministerie) in de wet van 1978, zou moeten worden vervangen door een verwijzing naar die van een rechter.

Een zesde lid meent evenals de vorige sprekers dat artikel 100 van de Grondwet behoort te worden herzien vóór de aanneming van het ontwerp 563. Hij stelt voor het advies van de Commissie voor de Justitie te beperken tot dat aspect van het probleem, met dien verstande dat het ontwerp eventueel naar de inhoud wordt onderzocht, d.w.z. de toepassing op de magistratuur.

In verband met de overweging van de vorige spreker met betrekking tot een algemene vermindering van de wedden merkt hij op dat dit kan geschieden zonder herziening van artikel 100 van de Grondwet, met toepassing van artikel 102.

Een zevende commissielid meent eveneens dat artikel 100 eerst moet worden herzien als men de Grondwet in acht wil nemen.

Hij onderstreept dat de onontbeerlijke onafhankelijkheid van de rechterlijke macht niet verward mag worden met een emeritaatspensioen dat noodzakelijkerwijze gelijk moet zijn aan de laatste wedde van het ambt: ook de wet van 1867 heeft dat criterium niet aangenomen, aangezien die wet bepaalt dat het emeritaatspensioen van de magistraten gelijk is aan het gemiddelde van de wedden van de vijf laatste jaren. Men zou evengoed een gemiddelde kunnen nemen van meer jaren, of ook nog andere formules bedenken op basis van de werkelijke situaties.

De beste waarborg is naar zijn oordeel dat de positie van de magistraten bij wet wordt geregeld, zowel wat hun wedde als hun pensioen betreft.

comme l'a souligné le Conseil d'Etat en son avis du 23 décembre 1980 (563, ann. I, p. 3, observation sur l'art. 5 *in fine*).

Quant à la référence, utilisée dans les lois récentes sur les pensions, au traitement d'un secrétaire général de ministère, il l'estime mauvaise, car ce traitement est fixé par arrêté royal alors que le traitement des membres de l'ordre judiciaire est fixé obligatoirement par la loi: il serait meilleur, comme l'a suggéré le Président, de prendre comme référence le traitement d'un membre de l'ordre judiciaire.

Un cinquième commissaire estime également qu'il faut réviser l'article 100 de la Constitution préalablement à l'examen du projet 563 si cet article a effectivement la signification qui lui est donnée dans l'interprétation généralement admise jusqu'ici.

L'intervenant a toutefois des doutes quant à cette interprétation: peut-être n'est-il pas incompatible avec la disposition en cause de prévoir, si les finances de l'Etat l'exigent, une limitation générale des traitements et pensions, y compris les pensions d'éméritat, sans toucher au principe de ce dernier.

Il estime aussi que la référence de la loi de 1978 au traitement d'un fonctionnaire (le secrétaire général de ministère) devrait être remplacée par la référence au traitement d'un juge.

Un sixième commissaire croit, comme ses prédécesseurs, qu'il convient de réviser l'article 100 de la Constitution avant d'adopter le projet 563. Il propose de limiter l'avis actuel de la Commission de la Justice à cet aspect de la discussion en cours, se réservant éventuellement d'examiner le fond du projet, dans ses applications à la magistrature.

Faisant écho à la suggestion de l'intervenant précédent concernant une réduction générale des traitements, il rappelle que cela peut se réaliser sans la modification de l'article 100 de la Constitution, en application de l'article 102 de celle-ci.

Un septième commissaire estime également que le respect de la Constitution requiert la révision préalable de l'article 100.

Il souligne qu'il ne faut pas confondre l'indépendance indispensable du pouvoir judiciaire avec une pension d'éméritat nécessairement égale au dernier traitement de la fonction: déjà, la loi de 1867 n'a pas retenu ce critère, puisque cette loi a prévu que la pension d'éméritat des magistrats était égale à la moyenne des traitements des cinq dernières années; on pourrait tout aussi bien prendre une moyenne étendue sur plus d'années encore, ou imaginer d'autres formules, se basant sur les situations réelles.

A ses yeux, la meilleure garantie, c'est que pour les magistrats, leur situation est réglée par la loi, tant pour les traitements que pour les pensions.

Na deze algemene bespreking onderzoekt de Commissie op welke wijze het advies aan de Commissie voor de Financiën zal worden verwoord. Een commissielid merkt hierbij op dat de tekst van het advies niet zo mag worden opgesteld dat sommigen eruit kunnen afleiden dat het de bedoeling is de emeritaatspensioenen van de magistraten te onttrekken aan de algemene aftoppingsmaatregelen.

Een ander commissielid twijfelt weliswaar of artikel 100 van de Grondwet en het ontwerp 563 onverenigbaar zijn, maar verklaart zich niet te zullen verzetten tegen het opschorten van de behandeling van het ontwerp 563, omdat de procedure tot herziening van artikel 100 toch al aan de gang is en de Commissie voor de herziening van de Grondwet vrijdag 16 januari 1981 bijeenkomt om te beraadslagen over de herziening van artikel 100.

Tot slot wordt het volgende advies in stemming gebracht.

« De Commissie voor de Justitie beveelt de Commissie voor de Financiën aan om de behandeling van het betrokken ontwerp uit te stellen totdat de herziening van artikel 100 van de Grondwet, waarvan de procedure aan de gang is, is aangenomen. »

Deze tekst is aangenomen met 15 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Voorzitter-Verslaggever,
P. de STEXHE.

La discussion générale étant close, la Commission examine le libellé du dispositif de l'avis à donner à la Commission des Finances. A ce sujet, un commissaire souligne que le texte de cet avis ne peut impliquer, dans son esprit, qu'il puisse être interprété comme signifiant, pour certains, l'intention de soustraire les pensions d'éméritat des magistrats aux mesures générales de plafonnement.

Un autre commissaire, quoi qu'ayant des doutes sur l'incompatibilité de l'article 100 de la Constitution et du projet 563, ne s'opposera pas à la surséance de l'examen du projet 563, parce que la procédure de révision de l'article 100 est en cours et que notamment, la Commission de la Révision de la Constitution a été convoquée pour ce vendredi 16 janvier 1981 pour délibérer sur la révision de l'article 100.

En conclusion, l'avis suivant est soumis au vote :

« La Commission de la Justice recommande à la Commission des Finances de suspendre l'examen dudit projet jusqu'à l'adoption de la révision de l'article 100 de la Constitution dont la procédure est engagée. »

Ce texte est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Président-rapporteur,
P. de STEXHE.